



Réf. : 911-D-2007-fr-1

Original

## **RAPPORT DU GROUPE DE TRAVAIL « REGLEMENT GENERAL DES ECOLES EUROPEENNES »**

---

Comité pédagogique mixte

Réunion du 22 novembre 2007

---

## I. HISTORIQUE

Le Groupe de travail « Règlement général des Ecoles européennes » a été mandaté pour mettre à jour les versions 2004-D-6010-fr/en/de-5 du Règlement général des Ecoles européennes approuvées par le Conseil supérieur de février 2005 à Bruxelles.

Le Groupe de travail s'est réuni les 4 mai, 3 octobre 2006 et 11 juillet 2007. Le présent rapport expose le cadre dans lequel cette actualisation a été réalisée.

Il est à noter que la nouvelle version du Règlement général 2007-D-4010 proposée par le Groupe de travail tient compte des modifications des articles 8, 45, 46, 50, 50bis, 66.1 et 67 approuvées par le Conseil supérieur de Lisbonne le 18 avril 2007 ainsi que celle de l'article 6 approuvée par le Conseil supérieur de Bruxelles le 23 octobre 2007.

## II. BILAN DES TRAVAUX

Le Groupe de travail s'est attaché tout d'abord à clarifier l'ensemble du texte au niveau rédactionnel en harmonisant sa terminologie et en établissant le lien avec d'autres textes spécifiques comme le Statut du personnel administratif et de service ou encore le Règlement financier.

Dans cette optique, la notion de « parents » a été précisée dans un nouveau préambule définissant le « représentant légal de l'élève », qui regroupe les termes de parents et d'élève majeur. Ce préambule vise également à préciser à qui l'école peut s'adresser lors des communications avec les représentants légaux des élèves.

Ensuite, le Groupe de travail a procédé à la révision de certains articles, dont :

- l'article 17 traitant de la convocation et de la présidence des Conseils,
- l'article 18 lié aux règles de vote au sein des Conseils de classe,
- l'article 21 concernant le Conseil de discipline, qui a été intégré au Chapitre VI « Règlement de discipline » sous l'article 44 dans un souci de cohérence. Son examen détaillé a permis d'aboutir à une rédaction plus logique détaillant notamment la composition et la procédure de convocation du Conseil de discipline ainsi que ses modalités de fonctionnement.
- l'article 30 devenu l'article 29, relatif au mode de paiement du minerval,
- l'article 31 devenu l'article 30, sur la fréquentation régulière des cours,
- l'article 61 sur les rapports et bulletins scolaires, et plus particulièrement son premier alinéa qui établit le calendrier de communication de ces informations,
- l'article 62 portant sur le passage dans la classe supérieure, dont les termes ont été précisés,
- l'article 66 sur les recours administratifs, auquel ont été ajoutés trois nouveaux alinéas dont le dernier vise à définir la notification des décisions,
- les annexes incluant les équivalences et les fêtes nationales pour la Bulgarie et la Roumanie.

Enfin, une lecture de la nouvelle version proposée a été effectuée dans son intégralité par le conseil juridique du Bureau du Secrétaire général.

Pour faciliter la consultation, les modifications apparaissent dans une police différente de celle utilisée dans le Règlement général en vigueur permettant une comparaison plus aisée de la version actualisée avec le texte actuel.

### **III. PROPOSITION**

Le Groupe de travail invite le Comité pédagogique mixte à émettre un avis sur la nouvelle rédaction proposée du Règlement général des Ecoles européennes 2007-D-4010-fr/en/de-1, qui sera ensuite présentée au Comité administratif et financier et soumise à l'approbation du Conseil supérieur.



Écoles Européennes

Bureau du Secrétaire Général

Réf. : 2007-D-4010-fr-1

Original.

## **RÈGLEMENT GÉNÉRAL DES ÉCOLES EUROPÉENNES**

**Comité pédagogique maternel, primaire et secondaire**

Réunion du 22 novembre 2007

---

# **RÈGLEMENT GÉNÉRAL DES ÉCOLES EUROPÉENNES**

---

## ***PREAMBULE***

### **CHAPITRE I**

#### **Responsabilités du directeur**

Directives générales	Article 1
Responsabilités pédagogiques	Articles 2, 3, 4, 5
Responsabilités administratives et budgétaires	Articles 6, 7, 8, 9, 10, 11
Autres responsabilités	Articles 12, 13, 14, 15

### **CHAPITRE II**

#### **Règlement des Conseils**

Types de conseils	Article 16
Convocation et présidence des Conseils	Article 17
Conseils de classe	Article 18
Conseils d'enseignement	Article 19
Conférences plénières	Article 20
Conseils d'éducation	Article 21

### **CHAPITRE III**

#### **Instructions pour les membres du personnel des Écoles**

Généralités	Article 22
Enseignants titulaires de classe (cycles maternel et primaire) et professeurs principaux (cycle secondaire)	Article 23
Communication avec les représentants légaux des élèves	Article 24
<b><i>Absences et discipline</i></b>	Article 25
Travail en classe	Article 26
Conseillers principaux d'éducation et conseillers d'éducation	Article 27

### **CHAPITRE IV**

#### **Responsabilités des *représentants légaux des élèves***

Engagements liés à l'inscription	Articles 28, 29
Fréquentation régulière des cours	Article 30
<b><i>Autres engagements</i></b>	Articles 31, 32
Assurance contractée par l'école	Articles 33, 34, 35

### **CHAPITRE V**

#### **Participation**

Définition	Article 36
Acteurs de la participation au sein de l'école	Articles 37, 38
Règlement intérieur de l'école	Article 39

### **CHAPITRE VI**

#### **Règlement de discipline**

<b><i>Conseils de discipline</i></b>	Articles 40, 41, 42, 43
--------------------------------------	-------------------------

Article 44

## **CHAPITRE VII**

### **Inscription et retrait des élèves**

#### **Conditions de reconnaissance des études**

Formalités administratives	Articles 45, 46
Niveau d'intégration	Article 47
Examen d'admission	Article 48
Conditions d'âge	Article 49
Circonstances particulières en matière d'admission	Article 50
Recours contre les décisions statuant sur une demande d'inscription	Article 50.bis
Retrait d'un élève	Articles 51, 52

## **CHAPITRE VIII**

### **Organisation des études**

Cycles maternel et primaire	Article 53
Cycle secondaire	Article 54

## **CHAPITRE IX**

### **Évaluation des élèves**

#### **Règles pour le passage dans la classe supérieure**

##### **A - Cycle primaire**

Carnet scolaire et communication avec les représentants légaux des élèves	Article 55
Évaluation	Article 56
Passage dans la classe supérieure	Article 57
Admission au cycle secondaire	Article 58
Conditions d'admission au cycle secondaire	Article 59

##### **B - Cycle secondaire**

Évaluation	Article 60
Rapports, bulletins scolaires	Article 61
Passage dans la classe supérieure	Article 62

## **CHAPITRE X**

### **Conseil d'administration**

Présidence	Article 63
Convocation	Article 64
Décisions	Article 65

## **CHAPITRE XI**

### **Voies de recours**

Recours administratifs	Article 66
Recours contentieux	Article 67

ANNEXE I	Indices de promotion par matière, classes 1, 2, 3
ANNEXE II	Indices de promotion par matière, classes 4, 5
ANNEXE III	Indices de promotion par matière, classe 6
ANNEXE IV	Règlement concernant l'année scolaire
ANNEXE V	Équivalences des niveaux d'études
ANNEXE VI	Notation en classe 7 et calcul de la note du Baccalauréat
ANNEXE VII	Liste des fêtes nationales

## **PREAMBULE**

*Au sens du présent Règlement, il faut entendre par « le représentant légal de l'élève », la ou les personnes investies de l'autorité parentale sur l'élève mineur ou l'élève lui-même s'il a atteint l'âge de la majorité selon sa loi nationale.*

*A l'égard de l'école et sauf notification contraire, lorsque l'élève est mineur, les personnes qui se présentent comme le père et la mère de l'élève sont présumées être toutes deux investies de l'autorité parentale.*

*Sauf notification expresse, l'école présume qu'elle peut s'adresser indifféremment à l'un ou l'autre des représentants légaux de l'élève.*

*Lorsque les représentants légaux de l'élève le souhaitent, pour autant qu'ils en fassent la demande expresse en communiquant à l'école leurs adresses respectives et la justification légale de leur titularité de l'autorité parentale, l'école transmet à chacun d'entre eux les informations relatives à la scolarité de l'élève, visées dans le présent Règlement.*

## **CHAPITRE I**

### **RESPONSABILITES DU DIRECTEUR**

Le directeur est le représentant légal de l'école vis-à-vis des parents et des autorités publiques.

Il est responsable de l'enseignement et de l'éducation donnés dans son école.

Il est chargé de la gestion du personnel.

Il est responsable du budget et de l'administration.

#### **DIRECTIVES GENERALES**

##### **Article 1**

Le directeur dirige l'école conformément à la Convention portant statut des Écoles européennes et aux décisions du Conseil supérieur. Il est le représentant légal de l'école. Il assure la direction de l'école.

Il est assisté d'un ou plusieurs directeurs adjoints *et d'un économiste administrateur* auxquels il *délègue des* tâches.

Il assure l'application des directives des Conseils d'inspection et du Conseil d'administration.

Il veille à l'application des programmes et au respect des horaires.

Il est associé à la préparation des réunions du Conseil supérieur selon les dispositions de l'article 11 du Règlement intérieur du Conseil supérieur.

Il est responsable devant le Conseil supérieur du fonctionnement de l'école.

Il applique les principes d'une gestion économique saine des ressources.

## RESPONSABILITES PEDAGOGIQUES

### Article 2

Le directeur favorise le développement d'un esprit européen, la coopération entre tous les acteurs de la vie scolaire en suscitant et en encourageant les initiatives des uns et des autres.

Il veille à créer et à développer entre les membres du corps enseignant l'esprit indispensable pour assurer une coopération fructueuse et pour réaliser ainsi l'unité de l'école.

Le directeur entretient le contact avec *les représentants légaux des élèves* et avec l'Association des parents, afin de permettre la plus étroite collaboration entre les familles et l'école dans l'intérêt des élèves. *Il organise des réunions d'information à cet effet.*

Il favorise la participation des élèves à la vie scolaire dans les cadres prévus à cet effet par le règlement intérieur de l'école.

### Article 3

Le directeur assure la coordination des études entre les différents cycles ainsi qu'entre les diverses classes et sections. A cet effet:

1. Il répartit les élèves dans les classes et dans les groupes.
2. Il attribue les classes et les groupes aux enseignants. Il répartit les matières enseignées et il élabore, dès le début de l'année, un emploi du temps pour chacune des classes et sections. Pour cela il tient compte dans la mesure du possible, des vœux exprimés par les membres du personnel ainsi que des meilleurs intérêts des élèves. Cet emploi du temps est communiqué sur demande aux membres des Conseils d'inspection. Sauf cas exceptionnel, il ne peut être modifié dans le courant de l'année scolaire.
3. Il convoque les Conseils prévus à l'article 16 du présent Règlement en dehors des heures d'enseignement.
4. Il prend les mesures nécessaires pour assurer la coordination entre cycles maternel, primaire, secondaire et l'harmonisation de l'enseignement, conformément aux directives données par le Conseil supérieur et les Conseils d'inspection.

5. Il visite régulièrement les classes et participe à l'évaluation des enseignements et des enseignants.

**6. Il attribue les tâches aux conseillers d'éducation et au conseiller principal d'éducation.**

#### **Article 4**

Il règle le remplacement du personnel absent conformément aux dispositions fixées par le Conseil supérieur et le Secrétaire général.

#### **Article 5**

Le directeur veille à ce que les mesures nécessaires pour assurer le respect de l'ordre et la discipline à l'intérieur de l'école soient prises.

Il établit avec les Conseils d'éducation prévus au chapitre II un règlement intérieur qui précise les obligations et les droits des élèves, tant dans l'enceinte de l'école que dans toutes les activités organisées par l'école.

Avec le concours du *conseiller principal d'éducation, des conseillers d'éducation et du personnel enseignant*, il organise la surveillance des élèves avant, pendant et *après* les classes ainsi que pendant les interclasses *et les périodes libres*.

Il collabore à la mise en œuvre des activités périscolaires.

### RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES ET BUDGETAIRES

#### **Article 6**

Le directeur assure le bon fonctionnement de l'école avec l'aide du personnel administratif et de service. Il garantit un niveau satisfaisant de service.

Le directeur est chargé de la gestion du Personnel administratif et de service. Il assure l'application des dispositions du Statut de ce personnel.

#### **Article 7**

Le directeur est chargé de la gestion du personnel enseignant :

Il assure l'application des dispositions prévues dans le Statut du personnel détaché et dans le Statut des chargés de cours.

Il règle avec les administrations nationales compétentes les questions d'espèce qui résultent du détachement ou de la mise à disposition de ce personnel auprès de l'école. Il est responsable du recrutement des enseignants chargés de cours après consultation de l'inspecteur national. Il recourt à une méthode transparente de sélection.

#### **Article 8**

Sauf la compétence particulière attribuée à l'Autorité centrale des inscriptions des Ecoles européennes de Bruxelles, le directeur décide de l'inscription, de

l'admission, du retrait des élèves sur la base des dispositions prévues au chapitre VII du présent Règlement.

### **Article 9**

Le directeur est chargé de la préparation et de l'exécution du budget sous le contrôle du Conseil d'administration conformément au Règlement *financier* établi par le Conseil supérieur.

### **Article 10**

Le directeur fait établir et mettre à jour un inventaire du mobilier scolaire, du matériel didactique et de tous les objets meubles appartenant à l'école, conformément aux dispositions du Règlement financier.

Il confie la gestion de la bibliothèque, des collections scientifiques et du matériel de démonstration à du personnel spécialisé qui en dresse l'inventaire et en est responsable devant lui.

### **Article 11**

Il fait tenir les archives scolaires. Celles-ci doivent comprendre en particulier:

- a) un fichier des effectifs;
- b) un fichier des inscriptions et des radiations;
- c) les bulletins scolaires et les rapports intermédiaires prévus à l'article 61 du présent Règlement;
- d) le fichier des absences de l'année écoulée;
- e) la collection complète des documents prévus à l'article 26 du présent Règlement, relatifs aux trois dernières années scolaires ;
- f) la collection des tests trimestriels/semestriels et la collection complète des compositions des trois dernières années scolaires;
- g) les dossiers individuels et confidentiels des élèves. Les *représentants légaux des élèves* peuvent accéder à ce dossier, sur demande écrite en présence du directeur ou de la personne qu'il aura déléguée.
- h) les documents concernant le Baccalauréat conformément aux dispositions du Règlement d'application du Règlement du Baccalauréat européen.
- i) *les procès-verbaux des Conseils de classe.*

## AUTRES RESPONSABILITES

### **Article 12**

Le directeur est garant, dans le cadre de ses obligations de service, de l'inviolabilité du domicile dans l'enceinte de l'école.

### **Article 13**

Le directeur représente l'école à l'extérieur. Il est la seule personne de l'école habilitée à donner à la presse des informations concernant l'école. Quand il représente l'école à l'extérieur, il doit s'exprimer en conformité avec la politique du Conseil supérieur.

### **Article 14**

Le directeur peut autoriser des personnes étrangères à l'école à visiter l'école, à participer à des manifestations scolaires et à assister à des cours avec l'accord des enseignants concernés.

### **Article 15**

Le directeur est responsable de la sécurité dans l'enceinte de l'école.

En cas d'évènement particulier survenant à l'école (par exemple décès, accident grave, incendie, explosion, maladie contagieuse, menaces...) le directeur doit prévenir tout service compétent.

## CHAPITRE II

### RÈGLEMENT DES CONSEILS

#### Article 16

Les Conseils sont :

1. Les Conseils de classe
2. Les Conseils d'enseignement
3. Les Conférences plénières
4. Les Conseils d'éducation
5. Les Conseils de discipline (*voir Chapitre VI*).

#### Article 17

##### **Convocation et présidence des Conseils**

*La convocation et la présidence des Conseils de discipline sont visées au Chapitre VI.*

*Le Conseil d'enseignement est convoqué par le directeur et présidé par un membre du corps enseignant.*

*Les autres Conseils visés à l'Article 16 sont convoqués et présidés par le directeur ou son adjoint. Le directeur peut déléguer la présidence d'un Conseil à un directeur adjoint ou, pour les Conseils de classe uniquement, à un membre du corps enseignant.*

*Les différents Conseils de classe d'une année d'études ont en principe le même président, quelle que soit la section linguistique.*

Sauf en cas d'urgence, le directeur fixe la date de la réunion au minimum sept jours *calendrier* avant la date prévue *et fournit le projet d'ordre du jour ainsi que la documentation à sa disposition.*

Les membres ayant droit de vote peuvent faire ajouter *d'autres points au projet d'ordre du jour*, au plus tard la veille de la séance.

En cas d'urgence, le directeur peut mettre en délibération des questions non annoncées dans le *projet d'ordre du jour*.

Si le quart au moins des membres d'un Conseil lui en adresse par écrit la demande avec indication précise d'un projet d'ordre du jour, le directeur est tenu de convoquer le Conseil correspondant au plus tôt.

Les Conseils se réunissent en-dehors des heures d'enseignement.

## Article 18

### Conseils de classe

1. Les Conseils de classe se réunissent :
  - a) à l'issue de chaque trimestre ou semestre dans le cycle secondaire
    - pour apprécier les résultats scolaires et le comportement des élèves;
    - pour proposer le cas échéant des mesures à prendre;
  - b) *sans préjudice de l'application des dispositions du Règlement SEN*, à la fin de l'année scolaire (dans les cycles primaire et secondaire), pour prendre les décisions de passage dans la classe supérieure, conformément aux *dispositions des* articles 57, 59 et 62.  
En outre, des conseils de classe supplémentaires peuvent être convoqués, en fonction de circonstances particulières.
  
2. Participent aux Conseils de classe les membres du corps enseignant qui enseignent dans la classe y compris les enseignants à distance, les enseignants en charge de l'aide à l'apprentissage et ceux en charge de l'intégration des élèves à besoins spécifiques (*SEN*).  
L'assistance aux conseils est obligatoire, sauf dispense accordée par le directeur pour des raisons dûment motivées.  
L'enseignant à distance peut être en relation avec le Conseil de classe au moyen d'un système de communication (audio/visio) interactif.
  
3. *Règles de vote*
  - a) *Les enseignants ayant assuré à l'élève l'enseignement d'une ou plusieurs matières pendant l'année scolaire disposent d'une voix.*
  - b) *En cas de remplacement d'un enseignant pendant tout ou partie de l'année scolaire, le directeur désigne l'enseignant habilité à assister au Conseil de classe et à prendre part au vote.*
  - c) *Si un enseignant assure l'enseignement de deux ou plusieurs matières, il dispose d'une seule voix.*
  - d) *Les enseignants en charge de l'aide à l'apprentissage et ceux en charge de l'intégration des élèves à besoins spécifiques (SEN) n'ont pas droit de vote.*
  - e) *Le président participe au vote, sa voix est prépondérante en cas d'égalité de voix.*
  - f) Les décisions sont adoptées à la majorité simple des membres présents, ayant droit de vote. *L'abstention n'est pas autorisée.*
  - g) Le vote n'est pas secret.
  - h) Les décisions ainsi prises ont une valeur collégiale.
  
4. Le secrétaire, désigné par le directeur, *dresse un procès-verbal de la réunion du Conseil de classe, dans lequel sont consignées les décisions motivées. Une copie du procès-verbal relatif à un élève peut*

*être adressée à ses représentants légaux sur demande écrite au directeur.*

5. Les délibérations des Conseils de classe sont *confidentielles*. Le directeur seul a le droit de communiquer à qui de droit *le procès-verbal du conseil de classe récapitulant la teneur des décisions adoptées et leur motivation*.

## **Article 19**

### **Conseils d'enseignement**

1. Les Conseils d'enseignement se réunissent au moins deux fois par an en vue de coordonner l'enseignement d'une discipline ou de disciplines voisines.
2. Participe aux Conseils d'enseignement tout le personnel enseignant la ou les disciplines en question. L'assistance aux Conseils est obligatoire, sauf dispense accordée par le directeur pour des raisons dûment motivées.
3. Il est dressé un compte rendu succinct. Chaque membre du Conseil peut demander qu'il soit pris acte de son opinion sous forme de note écrite à fournir par lui.

## **Article 20**

### **Conférences plénières**

1. Les conférences plénières sont convoquées, selon les besoins, pour traiter de questions concernant toute l'école (conférence plénière) ou un cycle particulier (conférence plénière de cycle). Elles ont un rôle consultatif.
2. Participent aux conférences plénières tous les enseignants; les conférences plénières de cycle réunissent les enseignants du cycle concerné. L'assistance aux conférences est obligatoire, sauf dispense accordée par le directeur, *sur demande écrite*, pour des raisons dûment motivées.
3. Le secrétaire, désigné par le directeur, dresse un compte rendu. Chaque membre de la conférence peut demander qu'il soit pris acte de son opinion sous forme de note écrite à fournir par lui. Le compte rendu est visé par le directeur et il est soumis à l'approbation de la conférence lors *de la réunion suivante*.
4. Pour les questions particulières qui nécessiteraient des études préparatoires, les conférences plénières peuvent proposer de constituer des groupes de travail.

## Article 21

### Conseils d'éducation

1. Il est institué dans chaque école deux Conseils d'éducation, l'un pour les cycles maternel et primaire, l'autre pour le cycle secondaire. Chacun des Conseils d'éducation se réunit en principe deux fois par trimestre. Les deux Conseils d'éducation peuvent tenir des réunions communes pour examiner des problèmes intéressant l'ensemble de l'école.
2. Les Conseils d'éducation ont pour tâche de rechercher les conditions les meilleures pour un enseignement efficace et de promouvoir des relations humaines positives et stimulantes. En particulier, ils recherchent toutes les mesures propres à affirmer le caractère européen de l'école. Ils peuvent créer des groupes de travail. Ils peuvent prendre des résolutions qu'ils soumettent aux autorités compétentes des Écoles européennes. Si le directeur prend une décision qui n'est pas conforme à une proposition d'un Conseil d'éducation, il la motive. Les discussions sur des *cas individuels* doivent être exclues.
3. Composition :
  - a) Le Conseil d'éducation des cycles maternel et primaire se compose du directeur et du directeur adjoint, de représentants du personnel enseignant et de représentants de l'Association des parents d'élèves. Le directeur peut inviter d'autres personnes dont il juge la présence utile.
  - b) Le Conseil d'éducation du cycle secondaire se compose du directeur et du directeur adjoint, de représentants du personnel enseignant, de représentants de l'Association des parents d'élèves et de représentants des élèves. Le directeur peut inviter d'autres personnes dont il juge la présence utile.
  - c) Le conseil d'administration de l'école fixe le nombre de représentants; *dans chaque école*, celui-ci doit être le même pour chacun des groupes *représentés*.
4. Organisation:
  - a) Les Conseils d'éducation établissent leur règlement intérieur.
  - b) Le secrétaire, désigné par le directeur, rédige un compte rendu succinct *des réunions* du conseil. Le texte est visé par le directeur. Le compte rendu est soumis à l'approbation du conseil lors de la réunion suivante.
5. Les membres des Conseils d'éducation sont invités à communiquer à leurs mandants le contenu des *comptes rendus* des réunions.

## CHAPITRE III

### INSTRUCTIONS POUR LES MEMBRES DU PERSONNEL DES ÉCOLES

#### Article 22

##### Généralités

Les membres du personnel ainsi que les personnes dont l'école requiert directement la collaboration, s'engagent à contribuer de tous leurs moyens au rayonnement et au développement de celle-ci. Ils s'acquittent de leur service conformément aux dispositions prévues dans *les règlements pris en exécution de la Convention portant Statut des Ecoles européennes*. Ils appliquent les directives du Conseil supérieur, du Secrétaire général, des Conseils d'inspection *ainsi que du Conseil d'administration* et du directeur *de l'école*.

Dans l'exercice de leurs fonctions, ils veillent, par la stricte objectivité à laquelle ils s'obligent, à ne pas heurter les convictions religieuses *et* politiques des élèves et des familles et à respecter leur culture.

En vue du bon fonctionnement de l'école, les enseignants encouragent la collaboration active et l'autonomie des élèves, et favorisent l'épanouissement de leur personnalité.

En toute occasion, à l'école comme au-dehors de l'établissement, les enseignants s'efforcent de donner à leurs élèves une éducation intellectuelle, morale et sociale, la meilleure possible.

Ils ne négligent aucune occasion d'inspirer à leurs élèves l'attachement à *leur* patrie et le respect pour *celle* des autres.

A l'occasion de la journée nationale de chacun des États membres de l'Union européenne<sup>1</sup>, les apports de la nation considérée sont évoqués au sein de l'école. Les enseignants encouragent toute initiative qui serait prise par les élèves pour organiser, en-dehors des heures de classe, une manifestation spéciale. Il en est de même à l'occasion de la fête de l'Union européenne.

---

<sup>1</sup> voir liste annexe VII : liste des fêtes nationales

## Article 23

### **Enseignants titulaires de classe (cycles maternel et primaire) et professeurs principaux (cycle secondaire)**

Le directeur désigne un professeur principal pour chaque classe du cycle secondaire.

Pour les cycles maternel et primaire, l'enseignant titulaire de classe remplit ce rôle.

Les enseignants titulaires de classe et les professeurs principaux sont chargés:

- de centraliser tout renseignement concernant le travail et la conduite des élèves de leur classe,
- d'assister le directeur et les collègues dans les questions de discipline concernant ces élèves,
- de préparer les réunions des Conseils de leurs classes respectives selon les directives du directeur,
- de faire rapport au directeur sur toute question qu'il leur soumettra, et en général de veiller à l'application *des règlements* et des directives données par le directeur.

L'enseignant *titulaire de classe et le professeur principal* sont le lien entre les *représentants légaux des élèves* - individuellement ou représentant la classe -, les élèves délégués et l'ensemble des enseignants de la classe.

## Article 24

### **Communication avec les *représentants légaux des élèves***

1. Les enseignants prennent les dispositions nécessaires
  - a) pour tenir les *représentants légaux des élèves informés*
    - des travaux donnés aux élèves ainsi que des résultats obtenus par ces derniers;
    - de la conduite, de l'application et du travail en classe ou à la maison ;
    - de l'assiduité et de la ponctualité des élèves;
  - b) pour les informer de tout changement notable dans le parcours scolaire de l'élève,
  - c) *pour répondre aux demandes particulières d'information des représentants légaux des élèves dans le respect du présent règlement, des textes réglementaires adoptés par le Conseil supérieur et du principe général du droit à la vie privée reconnu à tous les membres de la communauté scolaire.*
2. Au début de l'année scolaire, chaque enseignant fera connaître l'heure de la semaine, choisie en dehors de son service, durant laquelle il pourra recevoir les *représentants légaux des élèves* sur rendez-vous, pour les

entretenir de la situation de *l'élève*. Cet horaire doit être communiqué aux *représentants légaux des élèves*. Les enseignants peuvent prendre eux-mêmes l'initiative de convoquer les *représentants légaux des élèves*. Ils préviennent le directeur au cas où une telle invitation reste sans suite.

3. Les dispositions ci-dessus sont d'application en cas d'enseignement à distance. Les communications peuvent alors être établies au moyen des nouvelles technologies de l'information et de la communication.
4. *Conformément à l'article 2, le directeur organise des réunions à l'attention des représentants légaux des élèves auxquelles les enseignants sont tenus de participer.*

## **Article 25**

### ***Absences et discipline***

Les enseignants doivent signaler *à la direction de l'école* les absences des élèves et tout problème de discipline conformément aux *dispositions du présent Règlement général et* du règlement intérieur de l'école.

## **Article 26**

### **Travail en classe**

1. Tout enseignant des cycles maternel et primaire doit pouvoir rendre compte de la programmation écrite du travail mis en œuvre dans sa classe. Les programmations annuelle et périodique doivent être remises au directeur adjoint.
2. Les enseignants du secondaire doivent établir une planification écrite, claire et transmissible, pour chaque trimestre ou semestre (selon l'organisation de l'école). Ils doivent aussi tenir un cahier de matières vues régulièrement mis à jour dans lequel le lien entre la planification et la matière effectivement vue doit apparaître clairement. Le cahier de matières vues est versé aux archives à la fin de l'année scolaire et y est conservé pendant trois ans.
3. Ces documents sont constamment à la disposition du directeur et des inspecteurs.

## Article 27

### **Conseillers *principaux* d'éducation et *conseillers* d'éducation**

Les *Conseillers principaux d'éducation* et les *Conseillers d'éducation* assistent le directeur, *les directeurs adjoints et les enseignants du secondaire*. *Leur* action éducative et administrative *consiste, notamment, en* :

- la surveillance des élèves
- le maintien de l'ordre et de la discipline
- le suivi des élèves
- l'aide administrative liée à la scolarité des élèves.

Ils peuvent aussi être chargés de cours dans les disciplines pour lesquelles ils ont les titres d'enseignement requis, conformément aux modalités prévues à l'article 36 (5) du Statut du personnel détaché. Ces tâches sont réparties suivant un tableau dressé par le directeur au début de chaque année scolaire.

## CHAPITRE IV

### RESPONSABILITES DES *REPRESENTANTS LEGAUX* *DES ELEVES*

#### Article 28

##### Engagements liés à l'inscription

En demandant au directeur *ou à l'Autorité centrale des inscriptions des Ecoles européennes de Bruxelles* l'inscription *d'un élève, l'élève et ses représentants légaux* s'engagent à respecter les Règlements *pris en exécution de la Convention portant Statut des Écoles européennes*. *Ces Règlements* sont disponibles au secrétariat de l'école et sur le site web des Écoles européennes ([www.eurisc.eu](http://www.eurisc.eu)).

#### Article 29

*Lors de l'inscription d'un élève dans les Ecoles européennes, ses représentants légaux s'engagent à payer les sommes fixées par le Conseil supérieur et tout autre montant dû à l'école dans le délai fixé pour leur paiement.*

*Un acompte de 25 % du minerval fixé par le Conseil supérieur pour l'année scolaire suivante pour le cycle concerné doit être versé avant le 30 juin de l'année scolaire en cours ou, lors d'une première inscription, dans le délai fixé par le directeur, à savoir obligatoirement avant le premier jour de la scolarité. Les acomptes ne sont pas remboursables.*

*Si à la fin de l'année scolaire en juillet, le minerval fixé, y compris les acomptes à verser pour l'année suivante, restent dus ou ne sont pas versés dans leur intégralité, l'élève concerné est considéré par l'école comme rayé du registre d'inscription et ne sera plus admis aux Ecoles européennes à partir de l'année scolaire suivante.*

*Si une demande dûment justifiée est présentée, le directeur pourra consentir un délai de paiement n'excédant pas le premier jour de la rentrée scolaire suivant la date à laquelle les paiements sont dus.*

## Article 30

### Fréquentation régulière des cours

#### 1. *Sans préjudice du Règlement SEN la fréquentation des cours s'organise comme suit :*

- a) L'inscription d'un élève à l'école implique le droit et l'obligation de participer à tous les enseignements figurant au programme et de s'acquitter du travail prescrit. L'élève doit participer également à toutes les activités organisées et déclarées obligatoires par le directeur.
- b) La participation à tous les enseignements consiste à fréquenter régulièrement et ponctuellement les classes selon un calendrier scolaire et selon un emploi du temps communiqués à l'élève au début de l'année.
- c) La participation de l'élève au cours est nécessaire pour assurer son développement et permettre à *l'enseignant* d'établir une évaluation complète et précise.
- d) La participation de l'élève à un cours est jugée régulière si le nombre de périodes de présence atteint au moins 90% du nombre de périodes effectivement dispensées.

#### 2. Dispenses

- a) Education physique
  - i. Un élève ne peut être dispensé de participer au cours d'éducation physique que sur demande de *ses représentants légaux* et sur production d'un certificat médical<sup>1</sup> attestant un empêchement physique de suivre ce cours.
  - ii. Sauf cas d'incapacité permanente dûment constatée par un médecin, la dispense ne peut être accordée que pour la durée d'un semestre/trimestre *en fonction de l'organisation de l'année scolaire dans l'école*. Elle ne peut être renouvelée que sur présentation d'un nouveau certificat. Le directeur est habilité, le cas échéant, à faire examiner l'élève par le médecin de l'école.
- b) Dans des cas exceptionnels et pour des raisons de santé dûment motivées par un certificat médical<sup>2</sup>, un élève peut être déchargé par le directeur d'une partie du travail à la maison. Une telle autorisation ne peut être donnée qu'à titre révocable et pour une période déterminée, sur demande expresse des *représentants légaux de l'élève* et sous toutes réserves quant aux chances de promotion de l'élève en fin d'année.

#### 3. Absences

- a) Enregistrement des absences  
*L'école assure un relevé et un enregistrement quotidiens des absences des élèves*. À la fin de chaque semestre/trimestre, *elle* dresse

---

<sup>1</sup> La réglementation ou les pratiques locales priment sur la présente disposition.

<sup>2</sup> La réglementation ou les pratiques locales priment sur la présente disposition.

une liste des absences pour chaque élève. Les absences non *justifiées* seront clairement identifiées et feront l'objet d'un traitement sévère.

b) Conséquences des absences

- i. *En cas d'absence non justifiée pendant plus de quinze jours consécutifs, l'élève est considéré comme ayant quitté l'école. Les représentants légaux de l'élève en seront informés par courrier recommandé.*
- ii. Si des absences répétées non justifiées de une ou plusieurs périodes continuent à se produire après l'avertissement du directeur, le Conseil de discipline peut prononcer l'exclusion de l'élève.
- iii. *Au cycle secondaire, si au cours de l'année scolaire, le nombre de périodes pendant lesquelles un élève est absent à un cours est tel que le risque existe de ne pouvoir établir une note A, le directeur avertira les représentants légaux de l'élève des conséquences détaillées aux paragraphes e) pour les classes 4 à 6 et g) pour la classe de 7<sup>ème</sup>.*
- iv. Si, au terme du premier *trimestre ou* semestre, il apparaît que le nombre d'absences peut dépasser le seuil des 10% des cours dispensés dans *une ou plusieurs* disciplines, le directeur avertira les *représentants légaux de l'élève* du risque de ne pouvoir être promu ou de ne pouvoir se présenter aux épreuves du Baccalauréat.

c) Absences pour convenance personnelle

- i. Un élève ne peut être dispensé de l'obligation de fréquenter régulièrement les cours que par une autorisation du directeur.
- ii. Sauf cas de force majeure, cette autorisation doit être demandée par les *représentants légaux de l'élève* au moins sept jours calendrier à l'avance. La demande doit être faite par écrit; elle doit indiquer la durée de l'absence et sa justification.
- iii. L'autorisation ne peut être accordée que pour une durée de deux jours maximum, augmentée des délais de route raisonnables.
- iv. *Sauf cas de force majeure*, une autorisation d'absence aux cours ne peut être donnée pour la semaine précédant ou celle suivant les périodes de vacances ou de congés scolaires.
- v. En cas de décès d'un *membre de la famille* jusqu'au deuxième degré, la durée de l'absence autorisée peut être prolongée.

d) Absences pour cause de maladie

- i. Au cas où un élève est empêché pour raison de santé de fréquenter l'école, les *représentants légaux de l'élève* informeront le directeur de la raison de l'absence, par écrit et au plus tard le deuxième jour de l'absence.
- ii. Après une absence de plus de deux jours, les élèves du primaire et ceux du secondaire ne sont autorisés à rentrer en classe que sur présentation par les *représentants légaux de l'élève* d'un certificat médical<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> La réglementation ou les pratiques locales priment sur *la présente disposition*.

- iii. Le directeur est habilité, le cas échéant, à faire examiner l'élève par le médecin de l'école.
  - iv. Sans la déclaration des *représentants légaux de l'élève*, ou sans certificat médical dans la période fixée aux points i et ii ces absences sont considérées comme des absences non justifiées sanctionnées par le directeur.
  - v. Lorsqu'un élève est atteint d'une maladie contagieuse, les *représentants légaux de l'élève* doivent en faire obligatoirement la déclaration par écrit au directeur et se conformer strictement aux prescriptions arrêtées par le Conseil d'administration en accord avec le service médical scolaire pour la prophylaxie des maladies contagieuses, notamment quant à la durée de l'éviction de l'élève et des élèves habitant sous le même toit. L'élève n'est autorisé à rentrer en classe que sur attestation d'un médecin agréé par le service d'hygiène local ou du médecin de l'école<sup>1</sup>.
  - vi. Tous les élèves se soumettent à une inspection périodique par le service médical de l'école, si possible une fois par an. Le coût des examens et des mesures préventives est supporté par l'école.
- e) Absence justifiée en classes 4 à 6
- i. Si une absence justifiée de longue durée d'un élève des classes 4 à 6 ne permet pas d'établir ses notes A au premier semestre, les notes A du second semestre sont comptées deux fois pour le calcul de la note finale.
  - ii. Si cette absence ne permet d'établir ni la note A du premier semestre, ni celle du second, l'élève ne peut pas être promu.
  - iii. Si une absence justifiée de longue durée d'un élève des classes 4 à 6 ne permet pas d'établir ses notes A au second semestre, l'élève ne peut pas être promu. Dans des cas exceptionnels, le conseil de classe peut reconsidérer le cas de cet élève.
- f) Absences aux compositions écrites dans les classes 4 à 6
- i. Lorsqu'un élève est absent à une composition des classes 4 à 6, les *représentants légaux de l'élève* doivent, immédiatement ou le lendemain, faire connaître le motif de cette absence au directeur. En cas de maladie, un certificat médical<sup>2</sup> est obligatoire pour justifier l'absence. Dans tous les autres cas, le directeur décidera si l'absence est justifiée ou non.
  - ii. L'élève absent (absence justifiée) à une ou plusieurs compositions du premier semestre qui n'a pas eu la possibilité de se présenter à une épreuve de remplacement mais qui participe dans ces mêmes matières aux compositions du second semestre verra ses notes finales annuelles calculées sur base des résultats obtenus au second semestre.
  - iii. L'élève absent (absence justifiée) à une ou plusieurs compositions du second semestre, qui n'a pas eu la possibilité de se présenter à une épreuve de remplacement doit subir un examen de passage dans les premiers jours qui suivent la rentrée scolaire, dans les

---

<sup>1</sup> La réglementation ou les pratiques locales priment sur la présente disposition.

<sup>2</sup> La réglementation ou les pratiques locales priment sur *la présente disposition*.

matières dans lesquelles il n'a pas composé, à moins d'avoir obtenu dans ces branches une note au moins égale à 7 au 1er semestre et une note A au moins égale à 7 au second semestre.

- iv. Si un élève est absent pour les compositions d'une ou plusieurs matières aux premier et second semestres et que cette absence est justifiée, l'élève devra subir des examens de passage dans les matières dans lesquelles il n'a pas composé.
- v. Dans le cas où la ou les absences mentionnées aux points ii., iii., iv., ne sont pas justifiées, l'élève perd tous les points attachés aux compositions non faites (note 0). Cette décision est notifiée aux *représentants légaux de l'élève*.

g) Absences en *classe de 7ème : notes A*

*Sans préjudice des dispositions prévues à l'Article 8 du Règlement d'application du Règlement du Baccalauréat européen :*

- i. Si une longue absence justifiée d'un élève pour cause de maladie ne permet pas d'établir les notes A pour le premier semestre, les notes A du second semestre seront comptées deux fois pour le calcul de la note finale.
- ii. Si cette absence ne permet d'établir *ni* la note A du premier semestre, ni celle du second, l'élève ne pourra pas se présenter aux épreuves du Baccalauréat cette année-là.
- iii. En cas d'absences périodiques fréquentes le Conseil de classe est appelé à juger de la régularité des études et il peut, le cas échéant, remettre en cause la validité de l'inscription de l'élève au Baccalauréat, la fixation de la note A étant compromise.

h) Absences aux *épreuves partielles en classe de 7ème : notes B*

*Sans préjudice des dispositions prévues à l'Article 8 du Règlement d'application du Règlement du Baccalauréat européen :*

- i. En cas d'absence justifiée, l'élève absent à une ou plusieurs épreuves partielles *longues* organisées par l'Ecole à la fin du premier semestre doit se soumettre, aux dates fixées par le Directeur, à des épreuves *de remplacement* qui se dérouleront dans les mêmes conditions que les épreuves initiales.
- ii. En cas d'absence justifiée, l'élève absent à une ou plusieurs épreuves *partielles courtes* doit se soumettre, aux dates fixées par les *enseignants des cours concernés*, à des épreuves qui se déroulent dans les mêmes conditions que les épreuves initiales.
- iii. En cas d'absence non justifiée, un élève absent à une ou plusieurs épreuves partielles en 7ème n'est pas autorisé à se présenter au Baccalauréat.

## Article 31

### *Autres engagements*

Les *représentants légaux de l'élève* visent toute communication particulière qui leur est faite au sujet de l'élève. *Ils fournissent spontanément toute information susceptible d'être pertinente pour l'application du présent Règlement, relative à la situation familiale ou la modification de celle-ci ayant des répercussions sur la situation administrative ou pédagogique de l'élève et le développement général de l'élève au sein de l'établissement.*

## Article 32

Les *représentants légaux de l'élève* sont garants du respect *par les élèves des locaux et du matériel de l'école ainsi que* de la restitution des livres et objets, *qui leur ont été mis à disposition* par l'école. Ils sont tenus d'indemniser l'école pour tout dommage causé, même non intentionnellement, par l'élève.

## Article 33

### **Assurance contractée par l'école**

L'école contracte une assurance individuelle collective, qui couvre notamment les conséquences pécuniaires de la responsabilité civile *des* représentants légaux de l'élève, dans tous les cas où celle-ci viendrait à être mise en cause à la suite d'un accident causé par *l'élève* à d'autres élèves, *à un membre du personnel* ou à des tiers.

Cette assurance garantit également aux élèves victimes d'accidents ou à leurs ayants droit, le remboursement des frais (traitements, hospitalisation, etc.) résultant d'accidents ainsi que le versement d'indemnités dans les conditions précisées par la police d'assurance qui peut être consultée au secrétariat de l'école.

En contrepartie des garanties visées ci-dessus, *les représentants légaux de l'élève prennent à leur* charge 85% du montant de la prime fixée par la police d'assurance<sup>1</sup>.

L'assurance visée dans le présent article ne couvre que les risques d'accidents corporels survenant dans l'enceinte de l'école, sur le trajet du domicile à l'école et vice versa, et au cours d'un déplacement organisé par l'école.

Les dommages matériels et les dégâts qui surviennent hors de l'enceinte de l'école restent à la charge des *représentants légaux des élèves*.

---

<sup>1</sup> Les conseils d'administration peuvent arrondir le montant qui est à la charge des *représentants légaux des élèves*.

#### **Article 34**

L'école *n'est pas responsable* des objets apportés par les élèves dans son enceinte.

#### **Article 35**

- a) Le règlement intérieur de chaque école fixe les heures d'ouverture de l'établissement.
- b) L'école n'est pas responsable des élèves en dehors de son enceinte. Cette règle toutefois ne concerne pas les déplacements des élèves et les activités *pédagogiques* organisées par l'école directement ou en liaison avec l'Association des parents d'élèves.

## CHAPITRE V

### PARTICIPATION

#### Article 36

Le bon fonctionnement, l'efficacité d'un établissement impliquent la participation de tous les acteurs de la vie scolaire.

Par participation, il faut entendre *dans les cas prévus par les statuts et règlements* :

- droit à l'information
- droit de formuler des propositions
- partage du pouvoir de décision.

#### Article 37

##### Acteurs de la participation au sein de l'école

Chaque membre de la communauté scolaire peut, pour traiter un cas particulier, intervenir à titre individuel *pour autant qu'il justifie d'un intérêt direct*. Ceci est notamment le cas pour les questions de discipline, de travail, de résultats scolaires, de passage de classe.

Pour traiter de questions plus générales, les différentes composantes de la communauté scolaire sont représentées, *sans préjudice des dispositions de leur statut respectif*, ainsi:

- a) Les *représentants légaux des élèves hormis les élèves majeurs* s'organisent de façon autonome en "Associations de parents d'élèves", *qui* désignent au début de chaque année scolaire des représentants aux Conseils d'éducation, au Conseil d'administration et *aux* différents comités auxquels ils sont invités. *Les représentants légaux des élèves à l'exception des élèves majeurs* d'une classe déterminée peuvent désigner des *délégués* de classe.
- b) Les élèves de l'école secondaire s'organisent dans un "Comité d'élèves": au début de chaque année scolaire, les élèves d'une classe élisent un délégué. L'ensemble des délégués organise un Comité qui choisit en son sein ses représentants au Conseil d'éducation et au Conseil d'administration.
- c) Les enseignants élisent deux "Représentants du personnel" (maternel-primaire et secondaire) qui sont membres du Conseil d'administration. Ils désignent également des représentants aux Conseils d'éducation.

- d) Les personnels administratifs et de service élisent un représentant qui est membre du Conseil d'administration.

### **Article 38**

Les acteurs définis à l'article 37 collaborent pour favoriser le bon fonctionnement de l'école et entretenir un climat de confiance.

Ils le font notamment dans le cadre :

- du Conseil d'administration (voir chapitre X du présent Règlement)
- des Conseils d'éducation (voir article 21 du présent Règlement)
- ainsi que de toute réunion que le directeur juge opportun d'organiser.

En outre, en liaison avec les autres acteurs, *l'Association des parents d'élèves telle qu'elle est définie dans la Convention portant Statut des Ecoles européennes peut intervenir* dans l'organisation et la gestion des activités périscolaires et de la cantine. *Elle est* par ailleurs responsable de l'organisation et de la gestion du transport scolaire.

### **Article 39**

#### **Règlement intérieur de l'école**

Dans le cadre de la participation, chaque école applique un règlement intérieur prévu à l'article 5. Le projet de règlement préparé par la direction, est discuté au sein des Conseils d'éducation.

## CHAPITRE VI

### RÈGLEMENT DE DISCIPLINE

#### **Article 40**

Les mesures disciplinaires auront un caractère éducatif et formateur. Le directeur veille à la coordination et à l'harmonisation des mesures disciplinaires.

#### **Article 41**

Tout manquement de la part des élèves aux règles de l'école *et aux règles générales de la vie en commun au sein de l'école* fait l'objet d'une mesure disciplinaire.

Les infractions graves doivent *être immédiatement signalées au directeur et faire l'objet d'un rapport écrit au directeur endéans le premier jour ouvrable suivant l'incident.*

#### **Article 42**

a) Le classement des diverses *mesures disciplinaires* ne signifie pas que l'une d'entre elles ne peut être utilisée qu'après recours aux précédentes.

À partir de la retenue, les *mesures disciplinaires* sont inscrites dans le dossier individuel de l'élève *et conservées pour une durée maximale de 3 ans.*

Dans un cas grave, mettant en cause la sécurité ou la santé au sein de l'école, le directeur peut, à titre conservatoire, remettre un enfant à la garde de ses *représentants légaux* en attendant la réunion du Conseil de discipline.

b) Dans le cycle secondaire, les mesures *disciplinaires* applicables sont les suivantes:

1. Rappel à l'ordre
2. Travail supplémentaire avec communication aux *représentants légaux de l'élève.*
3. Retenue.
4. Avertissement *et/ou sanction* par le directeur
5. Avertissement *et/ou sanction* par le directeur sur proposition du Conseil de discipline
6. Exclusion temporaire de l'école :
  - par le directeur, *pour un maximum de trois jours ouvrables,*

- *par le directeur* sur proposition du Conseil de discipline, *pour une durée maximale de 15 jours ouvrables*.

7. Exclusion définitive de l'école par le directeur sur proposition du Conseil de discipline.

L'exclusion définitive d'un élève ne lui donne pas *en principe* le droit de s'inscrire dans une autre école européenne.

- c) Dans le cycle primaire, les mesures *disciplinaires applicables* sont les mêmes mais l'exclusion définitive n'est pas possible.

### **Article 43**

*Les mesures disciplinaires se prennent à trois niveaux différents :*

- 1.1. Règlement direct de l'incident *par le membre du personnel ayant constaté les faits : rappel à l'ordre*
- 1.2. *Règlement par le membre du personnel concerné avec la collaboration du titulaire de classe ou du professeur principal ou d'un Conseiller d'éducation ou du Conseiller principal d'éducation : retenue et/ou travaux supplémentaires, tous deux avec notification aux représentants légaux de l'élève et information au directeur. -*
2. *Règlement par le directeur* sur base d'un rapport qui lui est remis (article 42) : le directeur convoque l'élève et peut prononcer un avertissement *ou prendre des mesures disciplinaires pouvant aller jusqu'à une exclusion temporaire d'un maximum de 3 jours ouvrables*.
3. *Règlement par le directeur après consultation du Conseil de discipline qui peut se prononcer pour toutes les sanctions, y compris l'exclusion temporaire de plus de trois jours jusqu'à l'exclusion définitive*.

*Si le directeur décide de porter l'affaire devant le Conseil de discipline, il désigne un rapporteur parmi le personnel d'enseignement ou de surveillance - à l'exclusion des membres du Conseil de discipline - chargé d'instruire le dossier.*

## Article 44

### *Conseils de discipline*

1. *Dans chaque école sont constitués deux Conseils de discipline : un pour le cycle primaire, un pour le cycle secondaire.*
2. *Le Conseil de discipline a pour tâche d'examiner les manquements graves des élèves aux règles de l'école et aux règles générales de la vie en commun au sein de l'école.*
3. *Si un élève à besoins spécifiques (SEN) est susceptible d'être traduit devant le Conseil de discipline, le directeur consulte préalablement le Groupe conseil<sup>1</sup>.*

#### 4. *Composition du Conseil de discipline*

Le Conseil de discipline est composé du directeur assisté *du directeur adjoint* du cycle concerné (sans droit de vote) et de membres du personnel détaché à raison d'un enseignant par section linguistique représentée à l'école avec un minimum de cinq enseignants de nationalités différentes.

*La liste des membres du Conseil de discipline est établie par le directeur sur proposition des enseignants détachés par section linguistique et/ou par nationalités représentées, et communiquée au Conseil d'administration de l'Ecole.*

Le Conseil de discipline est présidé par le directeur. En cas d'absence du directeur, *le directeur adjoint du cycle concerné* préside le conseil. *L'assistance au Conseil de discipline est obligatoire, sauf dispense accordée par le directeur, pour des raisons dûment motivées.*

#### 5. *Convocation*

- a) Les membres du Conseil de discipline sont convoqués par le directeur. Ils accusent réception de la convocation.
- b) L'élève mis en cause *et ses représentants légaux sont* convoqués par le directeur par lettre recommandée au moins sept jours - sauf en cas d'urgence - avant la date de la séance.
- c) La convocation
  - indique le nom et la classe de l'élève
  - indique la date, l'heure et le lieu de la réunion
  - énonce les faits reprochés,
  - informe l'élève et *ses représentants légaux* qu'ils peuvent :
    - consulter le dossier des faits qui lui sont reprochés

---

<sup>1</sup> Cf. « *Intégration des élèves à besoins spécifiques dans les Ecoles européennes* » 2003-D-4710-fr-6.

auprès du directeur *et selon les modalités que ce dernier indiquera,*

- *formuler des observations écrites,*
- se faire assister par un représentant de l'Association des parents d'élèves ou par un *enseignant* de l'école,
- demander qu'un *délégué* des élèves assiste aux débats en qualité d'observateur. Dans ce cas, c'est aux *représentants légaux de l'élève* d'inviter ces personnes en informant le directeur.

d) L'élève concerné, *ses représentants légaux* et, le cas échéant, *une* personne *appartenant au corps enseignant ou à l'Association des parents* chargée d'assister l'élève dans sa défense, peuvent prendre connaissance *auprès de la direction de l'intégralité* du dossier. Ils peuvent le consulter sur place, gratuitement, ou en demander copie pour tout ou partie, à leurs frais.

#### 6. Déroulement de la procédure devant le Conseil de discipline.

Les opérations doivent se dérouler dans l'ordre suivant :

- Vérification des présences. Le président vérifie que les membres désignés du Conseil de discipline qui n'ont pas obtenu une dispense pour des raisons dûment motivées, sont présents. En cas d'absences, le président peut décider d'un report du Conseil.
- Désignation du secrétaire de séance. Le président désigne un secrétaire de séance parmi les membres du Conseil de discipline. Le procès-verbal est signé par le président et le secrétaire de séance.
- Lecture du rapport d'enquête. Après l'introduction de l'élève, de *ses représentants légaux* et, le cas échéant, d'*une* personne *appartenant au corps enseignant ou à l'Association des parents* chargée de l'assister dans sa défense *et* du représentant des élèves, *le* rapporteur désigné par le directeur présente le rapport d'enquête à la base de la comparution de l'élève en cause devant le Conseil de discipline.
- Audition des personnes convoquées. Le Conseil de discipline entend toutes les personnes convoquées par le directeur pour l'affaire concernée. La séance n'est pas publique.
- Délibération et décision. Le Conseil de discipline délibère en *séance*. Les délibérations sont *confidentielles*.
- *Modalités de vote*. Le Conseil de discipline établit ses propositions à la majorité simple *des membres présents*. Dans les cas d'une proposition d'exclusion temporaire ou définitive, la majorité des deux tiers des membres présents est requise. *L'abstention n'est pas permise*.

*Le vote n'est pas secret. Le directeur* et chaque autre membre du Conseil de discipline disposent d'une voix. Si le directeur est le seul représentant d'une nationalité, il ne vote qu'une fois. *En cas d'égalité, la voix du président est prépondérante.*

Si une proposition d'exclusion ne recueille pas la majorité des deux tiers, le Conseil de discipline est invité à voter une seconde fois. Si le second vote n'aboutit pas, *d'autres mesures disciplinaires parmi les mesures disciplinaires de rang inférieur prévues à l'article 42* sont mises au vote. *Les propositions ainsi adoptées ont une valeur collégiale.*

Si le Conseil de discipline ne présente aucune proposition, le directeur de l'école peut *décider d'appliquer* une sanction *relevant de sa seule autorité en la motivant spécifiquement.*

L'incident, *la mesure disciplinaire proposée*, le résultat du vote ainsi que les principaux arguments et la justification de la *proposition de mesure disciplinaire* sont consignés dans le procès verbal de séance *et annexés à la décision.*

7. A l'issue *de la séance le secrétaire rédige la proposition du Conseil de discipline qui doit faire mention du vote et de la justification de la mesure disciplinaire proposée.*

#### **8. Notification de la décision.**

Le directeur notifie *oralement* à l'élève et *ses représentants légaux*, la décision qu'il a prise sur la base de la proposition du Conseil de discipline et il leur indique les voies de recours ainsi que les délais pour les exercer. En cas d'exclusion, la date d'entrée en vigueur *est précisée.*

*La décision sera conservée dans le dossier de l'élève.*

La décision du directeur est confirmée par *notification écrite. Celle-ci sort ses effets le lendemain de l'envoi de la lettre recommandée – le cachet de la poste faisant foi – ou de l'envoi par tout autre moyen de communication qui se matérialise par un document écrit chez le destinataire et fait courir un délai de sept jours calendrier pendant lequel l'élève ou ses représentants légaux peuvent introduire un recours administratif conforme à l'article 44.9 auprès du Secrétaire général. Le recours et les pièces utiles sont déposés à la Direction de l'école concernée, chargée de transmettre l'ensemble du dossier au Secrétaire général.*

#### **9. Recours administratifs.**

Une exclusion temporaire dépassant *dix jours ouvrables*, ou une exclusion définitive, peut faire l'objet d'un recours auprès du Secrétaire général. Sur la base du dossier transmis par l'école, le Secrétaire général statue dans un délai de quinze jours *ouvrables* à compter de la date de la réception du recours.

## CHAPITRE VII

### INSCRIPTION ET RETRAIT DES ÉLÈVES CONDITIONS DE RECONNAISSANCE DES ÉTUDES

#### Article 45

##### Formalités administratives

L'inscription d'un élève est demandée par écrit au directeur par les *représentants légaux de l'élève*. Dans les Ecoles européennes de Bruxelles, la demande d'inscription répond aux exigences de la politique d'inscription et est transmise, à la diligence du Directeur, à l'Autorité centrale d'inscription des Ecoles Européennes de Bruxelles.

Le demandeur doit remplir un dossier et produire tous documents authentiques attestant l'état civil exact de l'enfant ainsi que les certificats médicaux requis dans le pays du siège de l'école.

Il fournit en outre un certificat de scolarité délivré par le dernier établissement fréquenté par l'élève et précisant notamment quels ont été ses résultats scolaires durant la précédente période d'études et, le cas échéant s'il a satisfait ou non aux exigences pour l'admission dans la classe supérieure.

L'inscription d'un élève n'acquiert son caractère définitif que lorsqu'elle fait l'objet d'une acceptation officielle par le Directeur ou l'Autorité centrale d'inscription des Ecoles européennes de Bruxelles, que toutes les pièces requises sont versées au dossier et que, *le cas échéant*, l'acompte prévu à l'article 29, alinéa 2 a été payé à concurrence du montant fixé et à la date fixée.

#### Article 46

1. Aux Ecoles européennes dont le siège est établi à Bruxelles, l'Autorité centrale des inscriptions statue sur l'inscription de l'élève en fonction de la politique d'inscription et des directives données par le Conseil supérieur.

2. Dans les autres Ecoles européennes, le directeur statue sur l'inscription de l'élève en fonction des directives données par le Conseil Supérieur.

#### Article 47

##### Niveau d'intégration

a) Le niveau d'intégration des élèves ayant accompli avec succès *dans une école publique ou reconnue par* une des Parties contractantes de la Convention portant statut des Écoles européennes des études antérieures

attestées par un certificat délivré par une instance publique de ce pays, d'une part, et les conditions dans lesquelles sont validées d'autre part, dans chacun de ces pays, en vertu de l'article 5 de la Convention, les années d'études accomplies dans les Écoles européennes, sont déterminées dans le tableau d'équivalences (annexe V) établi conformément aux dispositions de l'article 11 de la Convention.

- b) En principe, un élève ne peut être admis *en 1<sup>ère</sup> année secondaire dans une Ecole européenne* que s'il a satisfait aux conditions requises dans son pays d'origine pour être admis dans la classe correspondant à *cette* première *année*, selon le tableau d'équivalences (Annexe V), établi conformément aux dispositions des articles 5 et 11 de la Convention.
- c) Si le certificat scolaire fait apparaître que l'élève aurait dû, dans le pays d'où il provient réparer son insuffisance dans une ou plusieurs matières, cet élève doit subir les examens de passage correspondants dans l'établissement dont il provient à moins que celui-ci ne se trouve situé à une distance supérieure à 100 km du siège de l'école. Dans ce cas, il peut les subir à l'école européenne au lieu de les subir dans l'établissement d'origine.
- d) Si, en raison de la différence des programmes de l'établissement dont il provient un élève présente une insuffisance grave ou totale dans une langue nécessaire à la poursuite des études, les *représentants légaux de l'élève* prennent l'engagement de lui faire suivre des cours, nonobstant les mesures prises par l'école pour intégrer les élèves sans section linguistique.

## Article 48

### Examens d'admission

- a) Le niveau d'intégration des élèves qui ne sont pas en possession d'un certificat de scolarité, tel que prévu à l'article 45 ci-dessus délivré par une instance publique ou reconnue *par* une des Parties contractantes de la Convention portant statut des Écoles européennes, est déterminé sur la base d'un examen d'admission. Au vu de cet examen, le directeur décide de la classe dans laquelle l'élève est admis.
- b) Tout élève pour lequel ne peut être produit un certificat de passage à la classe supérieure délivré par une instance publique ou reconnue est soumis à l'examen d'admission prévu ci-dessus.
- c) Pour être promu d'office dans une classe supérieure à l'école européenne, l'élève doit en principe avoir réussi une année scolaire complète soit dans un système national *dispensant un type d'enseignement équivalent* soit dans une école européenne. Dans le cas contraire, le directeur peut exiger des tests d'admission.

## Article 49

### Conditions d'âge

- a) *L'admission* à l'école maternelle *a lieu à la rentrée de septembre de l'année civile où* l'enfant atteint l'âge de 4 ans.
- b) L'admission à la première classe de l'école primaire a lieu *à la rentrée de* septembre de l'année civile où l'enfant atteint l'âge de 6 ans.
- c) En principe, aucun enfant ne peut être admis à l'école s'il dépasse de plus de *deux ans* (trois ans pour les classes *4 à 6 du* secondaire) l'âge normal qui résulte des dispositions prévues ci-dessus, appliquées à son cas particulier.
- d) Elèves à besoins spécifiques (*SEN*) : les cas sont traités conformément aux dispositions prévues par la décision du Conseil supérieur relative à l'intégration des élèves à besoins spécifiques (*SEN*) dans les Écoles européennes.

## Article 50

### Circonstances particulières en matière d'admission

Des circonstances particulières dûment justifiées peuvent, le cas échéant, être prises en considération par le directeur en matière d'admission en fonction des conditions énoncées aux articles 47, 48 et 49.

## Article 50.bis

### Recours contre les décisions statuant sur une demande d'inscription

1. Les décisions statuant sur une demande d'inscription sont susceptibles de recours de la part des *représentants légaux de l'élève* dans le seul cas où il est démontré que la décision est affectée d'un vice de forme ou qu'un fait nouveau et pertinent doit être pris en considération.

2. Lorsque la décision statuant sur une demande d'inscription est prise par un Directeur, un recours administratif peut être porté devant le Secrétaire général dans un délai de deux semaines à compter de *la* notification *de la décision*. Le Secrétaire général doit statuer sur ce recours dans un délai d'un mois à compter de l'introduction du recours administratif.

La décision du Secrétaire général est susceptible d'un recours contentieux devant la Chambre de Recours conformément à l'article 67.

3. Lorsque la décision statuant sur une demande d'inscription est prise par l'Autorité centrale des inscriptions des Ecoles Européennes de Bruxelles, un

recours contentieux direct peut être porté devant la Chambre de Recours conformément à l'article 67.

## **Article 51**

### **Retrait d'un élève**

Le retrait d'un élève de l'école doit faire l'objet d'un préavis écrit d'au moins *deux semaines*.

## **Article 52**

Pour tout élève quittant l'école, le directeur établit un certificat de scolarité. Ce certificat doit indiquer notamment:

1. depuis quelle date et jusqu'à quelle date l'élève a fréquenté l'école.
2. si la fréquentation de l'élève a été régulière. En cas d'interruption de la fréquentation de plus de deux mois, il indique la durée et le motif de cette interruption.
3. si l'élève a été promu dans la classe supérieure.
4. à quelle année d'études correspond, sur le territoire de la partie contractante où l'élève doit poursuivre ses études, la classe dans laquelle les études auraient pu être poursuivies à l'école européenne. La correspondance est établie sur la base du tableau d'équivalences prévu par les dispositions des articles *5 et 11* de la Convention. (voir annexe V)
5. si l'élève quitte l'établissement en cours d'année après avoir suivi au minimum trois mois de scolarité, l'école doit, pour le cycle secondaire, fournir un relevé des notes obtenues dans chacune des disciplines. Pour le cycle primaire, l'école remet le carnet scolaire.
6. Le certificat de scolarité ne sera transmis que lorsque tous les objets, notamment les livres prêtés par l'école à l'élève auront été restitués et que les sommes éventuellement dues à l'école par les parents auront été acquittées.

## CHAPITRE VIII

### ORGANISATION DES ÉTUDES

#### Article 53

Le cycle maternel comprend deux années.

Dans le cycle primaire qui comprend cinq années, l'année scolaire est organisée en semestres.

#### Article 54

Dans le cycle secondaire *qui comprend 7 années*, l'année scolaire *est organisée* en trois trimestres ou *en* deux semestres pour le cycle d'observation (1<sup>ère</sup>, 2<sup>ème</sup>, et 3<sup>ème</sup> années) et *en* deux semestres pour les *autres* années.

## CHAPITRE IX

### ÉVALUATION DES ÉLÈVES

#### RÈGLES POUR LE PASSAGE DANS LA CLASSE SUPÉRIEURE

#### A-Cycle primaire

#### Article 55

#### **Carnet scolaire et communication avec les *représentants légaux de l'élève***

Le carnet scolaire, harmonisé dans toutes les sections linguistiques, est un outil de communication avec les *représentants légaux de l'élève*.

- En début d'année scolaire, les enseignants informent les *représentants légaux de l'élève* sur la mise en œuvre prévue des apprentissages et sur leur évaluation.
- En novembre, ils renseignent oralement et individuellement les *représentants légaux de l'élève* sur les *activités sociales et les attitudes de l'élève envers l'école sur la base des* compétences transversales. Le cas échéant, et dans un souci de coresponsabilité, ils définissent avec ces derniers une stratégie pour améliorer l'attitude de l'élève par rapport à l'apprentissage.
- Une information écrite est donnée aux *représentants légaux de l'élève* à la fin de chaque semestre au moyen du carnet scolaire :

- a) à la fin de février cette information porte sur les compétences en voie d'acquisition. Dans l'encadré prévu à cet effet, l'enseignant peut donner des observations à propos de l'une ou l'autre compétence ou en général.
- b) à la fin de l'année scolaire, le carnet scolaire doit indiquer l'évolution des apprentissages en cours d'année, et le niveau atteint. Si au cours du second semestre, l'enseignant détecte un risque avéré de redoublement, *la direction de l'école* est tenue d'en avertir les *représentants légaux de l'élève* par *courrier* fin avril, début mai au plus tard.
- c) Dans le cas des élèves à besoins spécifiques (SEN), un dialogue permanent entre les enseignants et les *représentants légaux de l'élève* est assuré.

## Article 56

### Évaluation

L'évaluation des résultats des élèves se fait sur la base des compétences définies pour chaque matière. Pour l'appréciation des compétences, les enseignants ont à leur disposition quatre cases dans le carnet scolaire :

- la compétence *n'est pas acquise*
- la compétence est partiellement acquise
- la compétence est *maîtrisée en situation d'application*
- la compétence est *maîtrisée et utilisée avec autonomie dans de nouvelles situations.*

Pour chaque compétence, dans chacune des matières, et sur la base des observations et des tests faits en classe, l'enseignant indique le niveau atteint. L'évolution en cours d'année est indiquée par des signes explicités au verso de la couverture du carnet.

La dernière page du carnet scolaire

- synthétise les performances atteintes dans les 4 matières *suivantes* : langue maternelle, mathématique, langue II, découverte du monde
- précise la *date de la rencontre (novembre)* avec les *représentants légaux de l'élève*, les absences et les aides dont a bénéficié l'élève
- indique la décision du conseil de classe concernant la promotion ou le redoublement de l'élève.

## Article 57

### Passage dans la classe supérieure

- a) A la fin de l'année scolaire, le Conseil de classe se prononce sur la capacité de chaque élève à passer dans la classe supérieure. *Le niveau en deuxième langue ne sera pas pris en considération pour les élèves sans section linguistique (SWALS) venus de l'extérieur et qui ont*

*fréquenté les écoles européennes pendant moins de deux ans. Le Conseil de classe pourra faire abstraction des insuffisances dans les matières enseignées en langue véhiculaire pour un nouvel élève à la fin de sa première année de présence à l'école.*

- b) Dans des cas exceptionnels, lorsque le niveau de compétences atteint ne garantit pas une poursuite normale des apprentissages, le Conseil de classe peut décider un redoublement. Dans ce cas, la décision doit être motivée.
- c) Les décisions des Conseils de classe ne sont pas susceptibles de recours de la part des *représentants légaux de l'élève*, sauf pour vice de forme ou fait nouveau, reconnus tels par le Secrétaire général *sur base du dossier fourni par l'école et les représentants légaux de l'élève*. Le délai fixé pour l'introduction d'un recours *auprès du Secrétaire général* est de sept jours calendrier après la fin de l'année scolaire. *Le recours et les pièces utiles sont déposés à la Direction de l'école concernée, chargée de transmettre l'ensemble du dossier au Secrétaire général*. Le Secrétaire général *statue* sur ce recours avant le 31 août. Si le recours est jugé recevable *et fondé*, le Conseil de classe statue alors à nouveau sur le cas.
- d) Conformément aux dispositions concernant l'intégration des élèves SEN dans les Ecoles européennes, le cas des élèves à besoins spécifiques (SEN) qui suivent un programme adapté est examiné en fonction des critères explicités dans la convention : le Groupe conseil<sup>1</sup> propose au Conseil de classe les modalités de progression et de poursuite de la scolarité. Les *représentants légaux de l'élève* reçoivent un certificat précisant les progrès réalisés.

## **Article 58**

### **Admission au cycle secondaire**

Le passage du cycle primaire à la première classe du cycle secondaire des Écoles européennes est accordé après décision du Conseil de classe composé du directeur ou de l'adjoint pour le cycle primaire et des enseignants de la cinquième année primaire.

Afin d'établir les liaisons nécessaires entre le cycle primaire et le cycle secondaire et pour leur permettre de recueillir des informations utiles sur leurs futurs élèves, des *enseignants* de la 1<sup>ère</sup> secondaire assistent à la réunion de ce Conseil. Dans le cas où cette procédure s'avère inapplicable, le directeur met en place un autre système de coordination.

---

<sup>1</sup> Cf. « *Intégration des élèves à besoins spécifiques dans les Ecoles européennes* » 2003-D-4710-fr-6.

## Article 59

### Conditions d'admission au cycle secondaire

La décision est prise sur la base du dossier individuel de chaque élève qui comprend les carnets scolaires et toute autre information utile.

- a) Le passage du cycle primaire à la première classe du cycle secondaire des écoles européennes est accordé aux enfants ayant fréquenté régulièrement la 5ème année primaire et qui ont été jugés capables de passer en 1re secondaire par le conseil mentionné à l'article précédent. En cas de non admission, la décision est *motivée*.
- b) Toutefois le niveau en deuxième langue ne sera pas pris en considération pour les élèves venus de l'extérieur qui ont fréquenté les écoles européennes pendant moins de deux ans et dont la formation dans cette matière est insuffisante.
- c) Les décisions sont portées par le directeur à la connaissance des *représentants légaux de l'élève*.
- d) Les décisions des Conseils de classe ne sont pas susceptibles de recours de la part des *représentants légaux de l'élève*, sauf pour vice de forme ou fait nouveau, reconnus tels par le Secrétaire général *sur base du dossier fourni par l'école et les représentants légaux de l'élève*. Le délai fixé pour l'introduction d'un recours *auprès du Secrétaire général* est de sept jours calendrier après la fin de l'année scolaire. *Le recours et les pièces utiles sont déposés à la Direction de l'école concernée, chargée de transmettre l'ensemble du dossier au Secrétaire général*. Le Secrétaire général doit statuer sur ce recours avant le 31 août. Si le recours est jugé recevable et *fondé*, le Conseil de classe statue alors à nouveau sur le cas.

## B-Cycle secondaire

### Article 60

#### Evaluation

1. Système de notation: Pour l'évaluation, les *enseignants* utilisent une échelle de notation de 0 à 10. Le tableau suivant établit la correspondance entre la note et la performance de l'élève.

La performance correspond aux exigences de la matière et du sujet de façon particulièrement adéquate. La note 10 n'indique pas que la performance de l'élève est totalement exempte d'erreurs mais elle correspond à une performance à tous égards exceptionnelle.	9-10
La performance correspond pleinement aux exigences de la matière et du sujet.	8-8,9
La performance correspond globalement aux exigences de la matière et du sujet.	7-7,9
La performance, quoique dénotant sans doute des insuffisances, correspond encore dans l'ensemble aux exigences de la matière et du sujet.	6-6,9
La performance ne correspond pas aux exigences de la matière et du sujet mais montre que les connaissances de base indispensables existent et qu'on pourra remédier aux déficiences dans des délais relativement rapprochés.	4-5,9
La performance ne correspond pas aux exigences de la matière et du sujet, les connaissances de base étant si lacunaires qu'on ne pourra remédier aux déficiences que dans des délais relativement éloignés.	2-3,9
La performance ne correspond pas aux exigences de la matière et du sujet, les connaissances de base étant si lacunaires qu'on ne pourra remédier aux déficiences que dans des délais non prévisibles.	0,1-1,9
L'appréciation sera attribuée dans le cas d'une copie blanche ou inacceptable, d'une absence de réponse ou de réalisation pratique ou de fraude.	0

2. Dans les classes 1-2-3, la note trimestrielle ou semestrielle ainsi que la note finale sont le reflet de toutes les observations, résultats dont dispose l'*enseignant* de la discipline concernée. Elle est exprimée en points entiers.
3. Dans les classes 4 à 7, la note semestrielle comporte deux composantes:
  - la note A: elle est le reflet de toutes les observations, toutes les performances de l'élève, tant à l'oral qu'à l'écrit, qui ne sont pas prises en compte dans la note B de la discipline concernée.
  - la note B: correspond aux notes obtenues lors des compositions *et* travaux de contrôle dans les classes

4 à 6 et aux notes obtenues lors des épreuves partielles du Baccalauréat pour la classe 7.

4. Ces notes A et B sont exprimées en points entiers et en demi points sauf dans la classe 7 où elles sont exprimées en points entiers et une décimale (Voir annexe VI).

## Article 61

### Rapports, bulletins scolaires

1. Calendrier.

#### *1.1. Pour les classes 1 à 6*

- a) Les écoles doivent appliquer le système d'information suivant:

- Novembre: Rapport contenant des informations commentées et éventuellement chiffrées.
- Janvier: Bulletin *semestriel* avec avis du Conseil de classe, *le cas échéant*.
- Mars/avril: Rapport contenant *une évaluation commentée et, le cas échéant, chiffrée, avec indication d'un éventuel risque de redoublement*.

*Le fait de ne pas avoir réceptionné l'indication par l'école d'un risque de redoublement ne constitue ni une garantie en soi pour le passage dans la classe supérieure, ni un vice de forme dans le cadre de la procédure de délibération concernant la promotion dans la classe supérieure.*

*Lorsque les représentants légaux des élèves reçoivent un avis relatif à un risque de redoublement, ils sont tenus de fournir spontanément à l'école tous les éléments en leur possession susceptibles d'avoir une incidence sur les délibérations du conseil de classe à venir.*

- Juillet: Bulletin de fin d'année et décision sur la promotion.

- b) Les écoles qui suivent un calendrier trimestriel pour les classes 1 à 3 *doivent appliquer* le système d'information suivant:

- décembre: bulletin trimestriel avec avis du Conseil de classe *le cas échéant*.
- mars: bulletin trimestriel avec avis du Conseil de classe *le cas échéant et indication d'un éventuel risque de redoublement*.

*Le fait de ne pas avoir réceptionné l'indication par l'école d'un risque de redoublement ne constitue ni une garantie en soi pour le passage dans la classe supérieure, ni un vice de forme dans le cadre de la procédure de délibération concernant la promotion dans la classe supérieure.*

*Lorsque les représentants légaux des élèves reçoivent un avis relatif à un risque de redoublement, ils sont tenus de fournir spontanément à l'école tous les éléments en leur possession susceptibles d'avoir une incidence sur les délibérations du conseil de classe à venir.*

- juillet: bulletin *de fin d'année* et décision sur la promotion.

1.2. Pour la classe de 7ème, *sans préjudice du Règlement d'application du Règlement du Baccalauréat européen* le système d'information est le suivant:

- Fin février: *bulletin* semestriel.
- Avant le début des épreuves écrites du Baccalauréat européen, communication de la note préliminaire.

## 2. Modalités

a) Pour les classes *1 à 3*, le bulletin trimestriel ou semestriel donne des informations sur les résultats de l'élève dans chacune des disciplines inscrites aux programmes. Pour chacune de celles-ci l'*enseignant* chargé de l'enseignement donne une note (cf. article 60). Ces notes sont complétées par des appréciations écrites des *enseignants* et, si nécessaire, par une appréciation générale sur l'ensemble des résultats, établie en Conseil de classe.

b) Pour les *classes 4 à 6*,

- les rapports de novembre et de mars/avril portent sur toutes les disciplines. Chaque enseignant indique son appréciation sous forme d'informations commentées et éventuellement chiffrées.
- les bulletins semestriels comportent pour chaque discipline une note A et une note B (cf. article 60). Les notes sont complétées par des appréciations écrites des *enseignants* et si nécessaire par une appréciation générale sur l'ensemble des résultats (du semestre ou de l'année) établie par le conseil de classe.

c) Pour la classe de 7ème, le bulletin de février indique les notes *A et B* obtenues au premier semestre, éventuellement complétées par des commentaires.

## Article 62

### Passage dans la classe supérieure

#### A- Compétences

1. Les décisions pour le passage sont prises en fin d'année scolaire par le Conseil de classe compétent.

2. Lorsqu'un conseil de classe procède à un vote:
  - a) Les différents *enseignants* ne se prononcent pas sur la base des seuls résultats obtenus dans leurs propres matières, mais sur la base de l'image globale de l'élève telle qu'elle résulte de l'ensemble des informations dont ils disposent.
  - b) Le vote s'effectue selon les modalités prévues à l'article 18-3 du présent Règlement.
  
3. Les décisions des Conseils de classe ne sont pas susceptibles de recours de la part des *représentants légaux des élèves*, sauf pour vice de forme ou fait nouveau, reconnus tels par le Secrétaire général *sur la base du dossier fourni par l'école et les représentants légaux de l'élève*. Le délai fixé pour l'introduction d'un recours est de sept jours calendrier après la fin de l'année scolaire, Le Secrétaire général doit statuer sur ce recours avant le 31 août. Si le recours est jugé recevable *et fondé*, le Conseil de classe statue alors à nouveau sur le cas.

#### **B- Critères pris en compte**

1. La décision du Conseil de classe est prise après examen des résultats des élèves, présentés sous forme de tableaux synoptiques des notes finales exprimées en points entiers dans les trois premières classes et en points entiers et demi points pour les classes 4 à 6.
  
2. La note finale n'est pas une moyenne arithmétique des notes trimestrielles ou semestrielles. Elle doit être le reflet de toutes les observations et des résultats dont dispose l'*enseignant* de la discipline concernée, lui permettant notamment de juger si l'élève est en mesure de suivre avec fruit l'enseignement dans cette matière dans la classe supérieure.
  
3. Les notes de religion/morale, *ainsi que celles d'informatique (ICT) dans les classes 1 et 2*, ne sont pas prises en compte pour le passage de classe.
  
4. Lors de leurs délibérations, les Conseils de classe tiennent compte dans leurs décisions:
  - a) des *indices* de promotion figurant dans les annexes I, II, III.
  - b) des considérations suivantes:
    - i. Pour être promu, un élève doit posséder les bases, la motivation et la maturité nécessaire pour suivre avec fruit l'enseignement de la classe supérieure.
    - ii. La promotion d'un élève ne devra pas entraver le développement scolaire de la classe supérieure
    - iii. Sont prises en compte également les notes de toutes les matières qu'un élève peut abandonner à la fin des 5<sup>ème</sup> et 6<sup>ème</sup> années, *indépendamment des choix de l'élève pour l'année suivante*.
  
5. Le Conseil de classe pourra faire abstraction des insuffisances en langues II, III ou IV ou dans les matières enseignées en langue véhiculaire pour un nouvel élève à la fin de sa première année de présence à l'école. Toutefois,

si l'élève a suivi le cours dès le début de l'année, cette dérogation ne s'applique pas en langue III en 2ème année et en langue IV en 4ème année.

6. Dans des cas particuliers parfaitement justifiés, *notamment* absence prolongée *et* maladie, le Conseil de classe peut déroger aux règles pour promouvoir un élève. La décision doit alors être consignée avec la justification de promotion dans le procès-verbal de la délibération.
7. Un élève n'est pas admis à répéter deux fois la même classe à l'école secondaire. Dans des cas particuliers, le Conseil de classe peut accorder une dérogation à cette règle. Avant de prendre une décision, le Conseil de classe entend l'avis des *représentants légaux de l'élève*.

### **C - Lignes directrices pour la promotion des élèves des classes 1, 2 et 3 du secondaire**

1. Sont promus dans la classe supérieure les élèves ayant obtenu une note égale ou supérieure à 6 sur 10 dans chacune des matières de promotion.
2. *Sans préjudice de l'article 62. B-6.*, ne sont pas promus dans la classe supérieure, *sans qu'il soit nécessaire de délibérer, les élèves se trouvant dans l'une ou plusieurs des situations suivantes :*
  - a) Les élèves n'ayant pas obtenu la moyenne de 6 points sur 10 calculée sur l'ensemble des notes obtenues dans les matières de promotion.
  - b) Les élèves ayant obtenu soit 3 ou plus de 3 notes inférieures à 6 pour l'ensemble des matières de base soit 2 notes inférieures à 6 pour l'ensemble des matières de base et 2 ou plus de 2 notes inférieures à 6 pour les autres matières.
  - c) Les élèves ayant obtenu des notes inférieures à 6 telles que la somme des indices de promotion dont sont affectées ces notes est égale ou supérieure au nombre 6. (*Annexe I*)
3. *Tous les cas non prévus sous 1 et 2 donnent lieu à un examen particulier.* Sur la base de toutes les informations dont il dispose, le Conseil de classe déclare l'élève reçu dans la classe supérieure ou refusé.
4. En présence de seulement deux notes insuffisantes telles que la somme des indices de promotion dont sont affectées ces notes est égale ou supérieure au nombre 6, le Conseil de classe peut décider par dérogation aux dispositions de l'alinéa C. 2. c. d'admettre dans la classe supérieure l'élève ayant obtenu 2 ou plusieurs notes égales ou supérieures à 7 sur 10 dans deux ou plusieurs autres matières de base.

#### **Matières de promotion :**

##### **Matières de base**

1. Langue I
2. Mathématique
3. Langue II (dite 1ère langue étrangère à partir de la 6ème)

4. Sciences humaines
5. Sciences intégrées
6. Langue III (dite 2<sup>ème</sup> langue étrangère à partir de la 6<sup>ème</sup>)

**Autres matières**

1. Art
2. Musique
3. Education physique
4. Latin

*Ne sont pas matières de promotion les matières suivantes:*

- 1. Religion**
- 2. Morale**
- 3. Informatique (cours obligatoires de 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> années)**
- 4. Les activités complémentaires.**

**D - Lignes directrices pour la promotion des élèves des classes 4, 5 et 6 du secondaire**

1. Sont promus dans la classe supérieure les élèves ayant obtenu une note égale ou supérieure à 6 sur 10 dans chacune des branches de promotion.
2. *Sans préjudice de l'article 62. B-6.*, ne sont pas promus dans la classe supérieure, *sans qu'il soit nécessaire de délibérer, les élèves se trouvant dans l'une ou plusieurs des situations suivantes:*
  - a) les élèves n'ayant pas obtenu la moyenne de 6 points sur 10 calculée sur l'ensemble des notes obtenues par l'élève dans les matières de promotion.
  - b) les élèves ayant obtenu quatre ou plus de quatre notes inférieures à 6 sur 10 sur l'ensemble des matières de promotion.
  - c) les élèves ayant obtenu des notes insuffisantes telles que la somme des indices de promotion dont sont affectées ces notes est égale ou supérieure au nombre 8. (*Annexe II pour les classes 4 et 5, Annexe III pour la classe 6*).
3. *Tous les cas non prévus sous 1 et 2 donnent lieu à un examen particulier.* Sur base de toutes les informations dont il dispose, le Conseil de classe déclare l'élève reçu dans la classe supérieure ou refusé.
4. En présence de seulement deux ou trois notes insuffisantes telles que la somme des indices dont sont affectées ces notes est égale ou supérieure au nombre 8, le Conseil de classe peut décider par dérogation aux dispositions de l'alinéa D. 2. c. d'admettre dans la classe supérieure l'élève ayant obtenu des notes égales ou supérieures à 7,5 sur 10 dans deux ou plusieurs autres matières parmi les matières obligatoires et/ou les matières à option.

### **E - Lignes directrices pour l'enseignement à distance**

À la demande de l'école, des élèves peuvent suivre un enseignement à distance selon les modalités fixées par le Conseil d'inspection. Les élèves concernés suivent alors un programme identique à celui dispensé dans les classes « traditionnelles ». Les examens et l'évaluation sont organisés en conformité avec la réglementation en vigueur.

## CHAPITRE X

### LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Chaque école dispose d'un Conseil d'administration dont la composition et les compétences sont *régies par les* articles 19 et 20 de la Convention *portant Statut des Ecoles européennes*.

#### Article 63

##### Présidence

Conformément à la Convention, le Secrétaire général *des Ecoles européennes* assure la présidence. En cas d'absence, le Conseil d'administration est présidé par l'adjoint du Secrétaire général ou à défaut par le représentant de la Commission des Communautés européennes.

#### Article 64

##### Convocation

1. Le Conseil d'administration se réunit au moins *deux fois par année scolaire* sur convocation de son président. Une réunion d'urgence peut être convoquée à la demande de trois membres.
2. L'organisation des réunions du Conseil d'administration est arrêtée par un règlement établi par celui-ci.

#### Article 65

##### Décisions

Les décisions du Conseil d'administration sont prises autant que possible par voie de consensus.

Si le Président du Conseil d'administration constate qu'il est impossible d'atteindre un consensus, il peut reporter la problématique en question ou demander que la décision soit prise par le Conseil d'administration à la majorité des 2/3. S'il s'agit d'une question d'ordre financier et qu'aucun consensus ne peut être trouvé, celle-ci doit être soumise au C.A.F.

Les observateurs ne prennent pas part aux votes.

# CHAPITRE XI

## VOIES DE RECOURS

### Article 66

#### Recours administratifs

1. Les décisions mentionnées aux articles 44.9, 50bis 1. et 2., 57.c, 59.d et 62.A.3 peuvent faire l'objet d'un recours administratif dans les conditions prévues par ces articles. Il en est de même des décisions prises par les Directeurs des Ecoles européennes concernant l'admission des enfants à besoins spécifiques (SEN) dans les conditions prévues au chapitre 4.4 de la décision du Conseil Supérieur relative à l'intégration des élèves à besoins spécifiques dans les Ecoles européennes.
2. L'examen du Baccalauréat européen peut faire l'objet d'un recours administratif dans les conditions prévues à l'article 12 du Règlement d'application du Règlement du Baccalauréat européen, visé à l'article 5.2 de la Convention portant statut des Écoles européennes.
3. *L'introduction d'un recours administratif n'a pas d'effet suspensif sur la décision attaquée.*
4. *Le Secrétaire général peut déléguer le traitement des recours administratifs au Secrétaire général adjoint.*
5. *La décision du Secrétaire général statuant sur un recours administratif est notifiée au(x) requérant(s) par courrier recommandé, par télécopie, par courrier électronique, ou par tout autre moyen de communication, qui se matérialise par un document écrit chez le destinataire.*

*La notification est réputée accomplie le lendemain de l'envoi de la notification par les moyens de communication visés ci-dessus, le cachet de la poste faisant foi en cas d'envoi par courrier recommandé.*

## Article 67

### Recours contentieux

1. Les décisions administratives, explicites ou implicites, prises sur les recours visés à l'article précédent peuvent faire l'objet d'un recours contentieux porté par les *représentants légaux des élèves*, directement concernés par la décision litigieuse devant la Chambre de recours prévue à l'article 27 de la Convention portant statut des Écoles européennes.
2. Par dérogation au paragraphe 1 du présent article, les décisions de l'Autorité centrale des inscriptions des Ecoles européennes de Bruxelles peuvent faire l'objet d'un recours contentieux direct auprès de la Chambre de recours.
3. Le défaut de réponse à un recours administratif dans le délai prévu vaut décision implicite de rejet susceptible de faire l'objet d'un recours contentieux.
4. Tout recours contentieux doit, à peine d'irrecevabilité, être introduit dans le délai de deux semaines à compter de la notification ou de la publication de la décision attaquée ou de l'expiration du délai visé au paragraphe 3.
5. Les recours prévus au présent article sont instruits et jugés dans les conditions prévues par le Règlement de procédure de la Chambre de recours.
6. La Chambre de recours doit statuer dans un délai de six mois à compter de la réception du recours.

## ANNEXE I

### CLASSES 1, 2, 3

#### Critères de délibération - Indices de promotion par matière

	$N < 4$	$4 \leq N < 5$	$5 \leq N < 6$
Langue I	4	3	2
Mathématique	4	3	2
Langue II	4	3	2
Sciences humaines	4	3	2
Sciences intégrées	4	3	2
Langue III	4	3	2
Art	3	2	1
Musique	3	2	1
Education physique	3	2	1
Latin	3	3	2

Chaque matière est affectée d'un indice de promotion dont la valeur dépend:

- a) de la matière
- b) de la valeur N de la note insuffisante

## ANNEXE II

### CLASSES 4 & 5

#### Critères de délibération - Indices de promotion par matière

	N<4	4 ≤ N < 5	5 ≤ N < 6
Langue I	4	3	2
Langue II	4	3	2
Langue III	4	3	2
Histoire	4	3	2
Géographie	4	3	2
Biologie	4	3	2
Chimie	4	3	2
Physique	4	3	2
Mathématique 4 ou 6	4	3	2
Langue IV	4	3	2
Latin	4	3	2
Grec ancien	4	3	2
Economie	4	3	2
Art plastique	3	2	1
Art musical	3	2	1
Education physique	3	2	1
Informatique	3	2	1

Chaque matière est affectée d'un indice de promotion dont la valeur dépend:

- a) de la matière
- b) de la valeur N de la note insuffisante

## ANNEXE III

### CLASSE DE 6<sup>EME</sup>

#### Critères de délibération - Indices de promotion par matière

		N<4	4 ≤ N < 5	5 ≤ N < 6
Cours obligatoires	Langue I	4	3	2
	Langue II	4	3	2
	Philosophie 2 p	4	3	2
	Mathématique 3 ou 5p	4	3	2
	Biologie 2p	4	3	2
	Histoire 2p	4	3	2
	Géographie 2p	4	3	2
	Education physique	3	2	1
	Cours à option	Latin	4	3
Grec <i>ancien</i>		4	3	2
Economie		4	3	2
Physique		4	3	2
Chimie		4	3	2
Biologie		4	3	2
Langue III		4	3	2
Langue IV		4	3	2
Philosophie		4	3	2
Géographie		4	3	2
Histoire		4	3	2
Education artistique		4	3	2
Education musicale		4	3	2
Approf. langue I		4	3	2
Approf. langue II		4	3	2
Approf. mathématique		4	3	2
Cours complémentaires	Education artistique	3	2	1
	Education musicale	3	2	1
	Sociologie	3	2	1
	Informatique	3	2	1
	Introduction aux sciences économiques	3	2	1
	Labo-physique	3	2	1
	Labo-chimie	3	2	1
	Labo-biologie	3	2	1

Chaque matière est affectée d'un indice de promotion dont la valeur dépend:

- a) de la matière
- b) de la valeur N de la note insuffisante

## ANNEXE IV

### REGLEMENT CONCERNANT L'ANNÉE SCOLAIRE

L'année scolaire débute le 7 septembre ou aux environs de cette date-là et toutes les écoles commencent à la même date.

***Elle doit comporter*** 180 jours de cours pour les élèves (181 les années bissextiles).

Les écoles doivent prévoir:

- a. une semaine pour le congé scolaire en milieu de trimestre à la Toussaint et incluant le 1er novembre. Si le 1er novembre tombe un week-end, il faut choisir la semaine qui précède.
- b. deux semaines pour la Noël/Nouvel An, débutant aux alentours du 22 décembre.
- c. une semaine au printemps pour le congé scolaire en milieu de trimestre, de préférence la semaine de Mardi gras.
- d. deux semaines à Pâques, une avant et une après le dimanche de Pâques. Les Ecoles ayant une section grecque doivent s'assurer que les élèves grecs aient congé le lundi de Pâques de l'Église orthodoxe.
- e. le jour de congé de la Communauté, sous forme d'une journée de congé ou d'une activité organisée visant à sensibiliser les élèves à la notion de Communauté.
- f. Lundi de Pentecôte.
- g. Vacances d'été: environ 8 semaines

Vacances supplémentaires: les Conseils d'Administration peuvent ajouter 14 demi jours de congé, en fonction de la situation locale, en incluant par exemple la Fête du Travail le 1er mai ou l'Ascension si ce sont des jours fériés nationaux.

Remarque: L'École européenne de Mol doit respecter l'organisation des internats dont dépendent certains élèves. L'École doit donc suivre le programme ci-dessus dans la mesure où celui-ci correspond au programme des internats locaux.

## ANNEXE V - TABLEAU D'EQUIVALENCES DES NIVEAUX D'ETUDES

Year	European School		National schools																		
			United Kingdom				Belgium	Denmark	Germany	Greece	Luxembourg	Netherlands	Österreich								
			England, Wales Northern Ireland		Scotland																
1 <sup>i</sup>	1st	Primary	year 2	Primary	2	Primary	1ère	Primaire	1.	Folkeskole	1.	Grund-schule	1st	Primary	1ère	Primaire	Groep 3	Basisonderwijs	1.	Volks schule	Primar Schule
2	2nd		year 3		3		2ème		2.		2nd		2ème		Groep 4		2.				
3	3rd		year 4		4		3ème		3.		3rd		3ème		Groep 5		3.				
4	4th		year 5		5		4ème		4.		4th		4ème		Groep 6		4.				
5	5th		year 6		6		5ème		5.		5th		5ème		Groep 7		1.				
6	1st	Secondary	year 7	Secondary	7	Secondaire	6ème	Folkeskole	6.	Sekundarstufe I	6.	Sekundarstufe I	6th	Lower Secondary	6ème	Primaire	Groep 8	School voor V.W.O.	2.	(Real) Gymnasium Hauptschule Unterstufe	Sekundar Schule
7	2nd		year 8		1		1ère		7.		7.		1st		VII		1ste		3.		
8	3rd		year 9		2		2ème		8.		8.		2nd		VI		2de		4.		
9	4th		year 10		3		3ème		9.		9.		3rd		V		3de				
10	5th		year 11		4		4ème		10.		10.		1st		IV		4de		1.		
11	6th		year 12		5		5ème		1.		11.		2nd		III		5de		2.		
									2.												
									3.		12.		3rd		II		6de		3.		
											13.				I				4.		

Year	European School		National schools																
			Italy				Ireland		Spain		France			Portugal		Finland		Sweden	
1 <sup>ii</sup>	1st	Primary	1a	Scuola Elementare (Primary)	1st	Primary	1°	Educacion primaria	Cours préparatoire			1°	Ensino Básico	1° ciclo	1	Comprehensive school	1	Comprehensive school	
2	2nd		2a		2nd		2°		Cours élémentaire 1ère année			2°			2		2		
3	3rd		3a		3rd		3°		Cours élémentaire 2ème année			3°			3		3		
4	4th		4a		4th		4°		Cours Moyen 1ère année			4°			4		4		
5	5th		5a		5th		5°		Cours Moyen 2ème année			5°			5		5		
6	1st	Secondary	I	Scuola Media (Lower Secondary)	6th	Junior Certificate	6°	Educación secundaria obligatoria	Vlème	Enseignement secondaire	1er cycle	6°	Ensino Básico	2° ciclo	6	Comprehensive school	6	Comprehensive school	
7	2nd		II		1st		1°		Vème			7°			7		7		
8	3rd		III		2nd		2°		IVème			8°			8		8		
9	4th		IV	Ginnasio	3rd	3°	IIIème	9°	9	9									
10	5th		V	Liceo Classico	1st	4th Transition	4°	Seconde	10°	Enseignement secondaire	2ème cycle	10°	Ensino Secundário	3° ciclo	1	Upper secondary	1	Upper Secondary	
11	6th		I	Liceo Scientifico	2nd	5th	1°	Première	11°			2			2				
12	7th		II	Liceo Scientifico	3rd	6th	2°	Terminale	12°			3			3				
				III	Liceo Classico	4th													

<sup>i</sup> First year starts at age of 6

<sup>ii</sup> First year starts at age of 6

**TABLEAU D'EQUIVALENCES DES NIVEAUX D'ETUDES**

European School		National schools																										
		Czech Republic				Cyprus		Estonia		Hungary			Latvia															
1 <sup>iii</sup>	1st	Primary	1	Základní škola 1. stupeň / (BASIC SCHOOL (primary))			1st	Primary	1 <sup>iv</sup>	Põhikool	I aste	1.	Általános iskola (Primary school)	Ált. isk. (Pr. sch.)	Ált. isk. (Primary sch.)	1	Sākumskola (First stage basic education)											
2	2nd		2				2nd		2			2.				2												
3	3rd		3				3rd		3			3.				3												
4	4th		4				4th		4			4.				4												
5	5th		5				5th		5			5.				5												
6	1st	Secondary	6	Střední škola (gymnázium, střední odborná škola, střední odborné učiliště) / (BASIC SCHOOL lower secondary or general secondary)			6th	Lower Secon- dacry (Gymnasium)	6		III aste	Certific.		6.	Középsiskola (Secondary school)	Középsiskola (Secondary school)	Középsiskola (Secondary school)	6	Pamat izglītība/ (Compulsory basic education)		Pamatskola (Second stage basic education or Lower secondary education)							
7	2nd		7				1st		7					7.				7										
8	3rd		8				2nd		8					8.				8										
9	4th		9				3rd		9					9. (I.)				9										
10	5th		1				UPPER - SECONDARY general sec.(gymnas.) or sec. technical school							1st				Upper Secondary				10	Gümnaasium	10. (II.)	Középsiskola (Sec. sch.)	Középsiskola (Secondary school)	Középsiskola (Secondary school)	10
11	6th		2							2nd			11	11. (III.)					11									
12	7th		3							3rd			12	12. (IV.) Certific.					12									
			4																									

European School		National schools																
		Lithuania				Malta		Poland		Slovak Republic		Slovenia <sup>v</sup>						
												Old (transition)		New (after 2008)				
1 <sup>vi</sup>	1st	Primary	1st <sup>vii</sup>	Pradinė mokykla (primary)			Yr 1	PRIMARY	0	Szkola podstawowa/ (Primary)	1	Primary 1st degree	0	8-letna osnovna šola (Primary)		1	9-letna osnovna šola (Primary)	
2	2nd		2nd				Yr 2		1		2		1					
3	3rd		3rd				Yr 3		2		3		2					
4	4th		4th				Yr 4		3		4		3					
5	5th		5th				Yr 5		4		5		4					
6	1st	Secondary	6th	Pagrindinė mokykla (Lower secondary)			Yr 6		LOWER SECONDARY		5		Gimnazjum (Lower secondary)			6		
7	2nd		7th				Form I	6		7	7							
8	3rd		8th				Form II	1		8	8							
9	4th		9th				Form III	2		9	9							
10	5th		10th				Form IV	3		1	1							
11	6th		11th				Form V	1		2	2							
12	7th		12th				Vidurinė mokykla (Upper secondary)	Gimnazija	1st Yr	GENERAL UPPER SECONDARY	2	Liceum (Upper Secondary)	3	Secondary	3	3	Gimnazija	Splošna Klasična Umetniška Ekonomska Tehniška
									2nd		Form V		1		2	4		
			3rd	1st Yr	2	3												
			4th	2nd Yr	3													

---

<sup>iii</sup> First year starts at age of 6

<sup>iv</sup> **Estonia:** The legislation stipulates 7 as the age at which children must start compulsory schooling

<sup>v</sup> **Osnovna šola** (Primary school) – in the Republic of Slovenia the system of primary education is being gradually prolonged from 8 to 9 years.

The first generation was enrolled in the new system in the school year 1999/2000 **in some schools only**. Those were the first experimental generations, some enrolled in the 1<sup>st</sup> class of the 9 years' programme and some in the 7<sup>th</sup> class of the 9 years' programme (children were promoted from class 5 to class 7). The children, who entered the 1<sup>st</sup> class of the new programme in 1999/2000 are expected to first complete the 9 years' programme in the school year 2007/2008. The new system is being gradually introduced for the whole generation (born in 1997) entering the 1<sup>st</sup> class in 2003/04 and those entering the 7<sup>th</sup> instead of 6<sup>th</sup> grade in 2003/04

<sup>vi</sup> First year starts at age of 6

\* **Children, who finish 9<sup>th</sup> year of Primary school in Slovenia, can enrol in 4<sup>th</sup> or 5<sup>th</sup> year of secondary level in European school.**

<sup>vii</sup> **Lithuania:** The legislation stipulates 7 as the age at which children must start compulsory schooling. The legislation provides for starting compulsory schooling at the age of 6. The usual practice, however, is for children to start primary school at 7 years of age.

**TABLEAU D'EQUIVALENCES DES NIVEAUX D'ETUDES**

European School		National schools							
		Romania				Bulgaria			
1 <sup>viii</sup>	1st	Primary	CP		Pri-primary education	Preparatory course (Clasa pregătitoare)		1st	PRIMARY
2	2nd		1st	Compulsory education (învățământ obligatoriu)	Primary education	Primary school (Învățământ primar)		2nd	
3	3rd		2nd					3rd	
4	4th		3rd					4th	
5	5th		4th					5th	LOWER SECONDARY
6	1st	5th	Lower secondary Education (Învățământ secundar – ciclul inferior)		Gymnasium (Gimnaziu)		6th		
7	2nd	6th		7th					
8	3rd	7th		8th					
9	4th	8th		9th			UPPER -SECONDARY		
10	5th	9th	High school -lower cycle- (liceu – ciclul inferior)	Vocational education - School of arts and Trades (învățământ profesional - Școala de arte și meserii)	10th				
11	6th	10th			11th				
12	7th	Secondary	11th	Compulsory education (învățământ obligatoriu)	Upper secondary education (Învățământ secundar – ciclul superior)	High school -upper cycle- (liceu – ciclul superior) <sup>ix</sup>	Vocational – education Completion year (învățământ profesional - An de completare)	12th	
			12th					Technical education - High school -upper cycle- (liceu – ciclul superior)	
			13th						

<sup>viii</sup> First year starts at age of 6

<sup>ix</sup> high school is including also technical education

## ANNEXE VI - NOTATION EN CLASSE 7 ET CALCUL DE LA NOTE DU BACCALAUREAT

Notes de classe (A)			Notes de composition (B)			Note Préliminaire (C)	Examen		Note Finale	
Sem1 a'	Sem2 a''	Moyenne	Sem1 b'	Sem2 b''	Moyenne		Ecrit 2 notes	Oral 2 notes		
Max	/10 1 décimale	/10 1 décimale	2 décimales	/10 1 décimale	/10 1 décimale	2 décimales	/10 2 décimales	/10 2 décimales	/10 2 décimales	
	a'1	a''1	$\frac{(a'_i + a''_i)}{2} = A^i$	b'1	b''1	$\frac{(b'_i + b''_i)}{2} = B^i$  Si long alors b'' = b'	e	o	$\frac{(c + e + o)}{3}$	Par cours
	a'2	a''2		b'2	b''2		e		$\frac{(c + e)}{2}$	
	a'3	a''3		b'3	b''3			o	$\frac{(c + o)}{2}$	
	a'n	a''n		b'n	b''n				c	
	$\sum a' = A'$	$\sum a'' = A''$	$\left[ \frac{A' + A''}{n} \right] \times 10 = A$	$\sum b' = B'$	$\sum b'' = B''$	$\left[ \frac{B' + B''}{n} \right] \times 10 = B$	$\frac{(A \times 15) + (B \times 25)}{(15 + 25)} = C$	$\left[ \frac{\sum e}{n} \right] \times 10 = E$	$\left[ \frac{\sum o}{n} \right] \times 10 = O$	
							$\frac{(C \times 40) + (E \times 36) + (O \times 24)}{(40 + 36 + 24)}$	<del>XXXXXXXXXX</del>	/100	BAC

Remarques:

- Les notes C, E, O sont exprimées sur 100 points sans décimales, l'arrondi se fait automatiquement selon la tradition (à l'unité la plus proche).
- Les notes a', a'', b' et b'' **correspondant respectivement aux notes A et B du bulletin scolaire des 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> trimestres mentionnées à l'article 60.4** sont exprimées sur 10 points avec 1 décimale sans restrictions.
- Les notes A, B, **moyennes des notes a', a'', b' et b''**, sont exprimées sur 100 points avec 2 décimales.
- Les différentes parties de l'examen interviennent dans le résultat final dans la proportion suivante:  
 40 pour cent pour la note préliminaire moyenne C.  
 36 pour cent pour la moyenne E des épreuves écrites.  
 24 pour cent pour la moyenne O des épreuves orales.  
 Résultat final(bilan) = 0,40C + 0,36E + 0,24O. Le résultat final est exprimé sur cent points avec deux décimales.

## ANNEXE VII- FÊTES NATIONALES

PAYS	DATE	NOM DE LA FETE
ALLEMAGNE	3 octobre	Tag der deutschen Einheit
AUTRICHE	26 octobre	Nationalfeiertag
BELGIQUE	21 juillet	Fête nationale / <i>National feestdag</i>
<b>BULGARIE</b>	<b>3 mars</b>	<b>Трети март</b>
CHYPRE	1 <sup>er</sup> octobre	Fête de l'Indépendance
DANEMARK	5 juin	Grundlovsdag
ESPAGNE	12 octobre	La fiesta de la Hispanidad
ESTONIE	24 février	Fête de l'Indépendance
<b>EUROPE</b>	<b>9 mai</b>	<b>Fête de l'Union Européenne</b>
FINLANDE	6 décembre	Fête de l'Indépendance
FRANCE	14 juillet	Fête nationale
GRECE	25 mars	Fête nationale
HONGRIE	15 mars	Fête nationale
IRLANDE	17 mars	St. Patrick's Day
ITALIE	2 juin	Proclamazione della Repubblica
LETTONIE	18 novembre	Fête nationale
LITUANIE	16 février	Fête de l'Indépendance
LUXEMBOURG	23 juin	Fête nationale
MALTE	21 septembre	Fête de l'Indépendance
PAYS-BAS	30 avril	Verjaardag van HM. de Koningin
POLOGNE	3 mai/11 novembre	Święto Konstytucji Trzeciego Maja 1791 / Święto Niepodległości
PORTUGAL	10 juin	Dia de Portugal, de Camoes e das Comunidades
<b>ROUMANIE</b>	<b>1<sup>er</sup> décembre</b>	<b>Ziua națională a României</b>
ROYAUME-UNI	21 avril	The Queen's birthday
SLOVAQUIE	1 <sup>er</sup> septembre	Constitution Day
SLOVENIE	25 juin	Fête nationale
SUEDE	6 juin	<i>Sveriges nationaldag</i>
REPUBLIQUE TCHEQUE	28 octobre	Fête de l'Indépendance

